

**INSIDE:**

- Personalizing stories of the Holodomor – page 7
- Alexander Motyl's "My Orchidia" – page 11
- "Sportsline" and "Pro sports update" – pages 14-15

# THE UKRAINIAN WEEKLY

Published by the Ukrainian National Association Inc., a fraternal non-profit association

Vol. LXXX

No. 48

THE UKRAINIAN WEEKLY

SUNDAY, NOVEMBER 25, 2012

\$1/\$2 in Ukraine

## NEWS ANALYSIS

### New Ukrainian Parliament keeps politics a family affair

by Daisy Sindelar  
RFE/RL

Some people see work as a chance to get away from their families.

But when Ukrainian lawmakers gather for the first session of the newly elected Verkhovna Rada, they may feel like they never left home.

That's because a significant number of incoming and returning deputies are close relatives of high-placed politicians, a trend that Ukrainians refer to as "kumivstvo," or nepotism.

There's Oleksiy Azarov, the 41-year-old son of Prime Minister Mykola Azarov, a political unknown who recently returned to Ukraine from Austria with the aim of entering government.

There's Artem Pshonka, the son of Procurator General Viktor Pshonka and part of what supporters admiringly call "Ukraine's Kennedy dynasty."

And then there's Pavlo Baloha and Vasyl Petevka, the brother and cousin of Viktor Baloha, the powerful emergencies minister from Ukraine's Zakarpattia region, who himself won re-election. (A third Baloha brother, Ivan, failed to win in his district.)

#### "Their personal decision"

Speaking ahead of the October 28 vote, Viktor Baloha said his family-style strategy – in which all four men ran as nonaligned, single-mandate candidates – differed little from politics in the West.

"I do not want to appear immodest to you, but there have been two Bush presidents [in the United States]. We have three Baloha brothers running for Parliament, and they are not running with a political party that is certain to win," Mr. Baloha said. "These guys are running on their own, in single-mandate constituencies.

"Now, the question is not about clans or families, but about the fact that Ukraine should have more families with the opportunity to run and win in elections," he continued. "Besides, I can't tell [my brothers and cousin] not to run. That was their personal decision. Of course, I supported them."

In total, dozens of relatives of high-ranking lawmakers and politicians will be entering the 450-seat Verkhovna Rada.

Many of them are entering Parliament after winning one of the Parliament's 225 single-mandate seats – a situation in which candidates can particularly profit from the influence and endorsements of well-placed relatives.

The younger Mr. Azarov, for example, ran a lavish campaign, using billboards and posters to trumpet claims he used personal and sometimes budget funds to aid local infrastructure projects in his single-mandate Slovianske district of Ukraine's Donbas region.

In at least one instance, the administration of a local railway station denied Mr. Azarov's claims of contributing to recent renovations. But the impression of a generous social spender seemed to stick: Current returns show him winning handily with around 75 percent.

(Continued on page 4)

## March of Remembrance in New York begins 80th anniversary commemorations of Holodomor



Lev Khmelkovsky

The March of Remembrance in New York City on November 17.

UCCA

NEW YORK – Hundreds of Ukrainian Americans from around the tri-state New York-New Jersey-Connecticut area and beyond gathered on Saturday, November 17, on Seventh Street before St. George Ukrainian Catholic Church in the East Village to participate in the almost three-mile "March of Remembrance" in memory of the 7 million to 10 million victims of Ukraine's Genocide of 1932-1933, the Holodomor.

Under banners reading "Ukraine Remembers – The World Recognizes" and "Ukraine's Genocide – We Will Never Forget," the over 600 participants solemnly processed up Third Avenue to St. Patrick's Cathedral in midtown Manhattan, where they joined the thousands already gathered there for the ecumenical requiem service to launch the 80th anniversary of Ukraine's Famine Genocide of 1932-1933.

An enormous bell led the procession, tolling at every New York City block in memory of those who perished. Following the bell were hierarchs of the Ukrainian Catholic and Orthodox Churches, Ukrainian government officials, Ukrainian American Veterans, Ukrainian students, leaders and members of numerous national and local Ukrainian organizations, as well as some non-Ukrainian supporters.

Many participants carried wreaths or placards, and some held candles, while students of St. George Academy together with members of the Ukrainian American Youth Association (UAYA) and Plast Ukrainian Scouting Organization distributed Holodomor commemorative buttons to participants and hundreds of brochures about the Holodomor to passers-by.

The ecumenical service at St. Patrick's Cathedral began at 1 p.m. with a solemn procession of Holodomor survivors accompanied by children from local schools of Ukrainian studies and the New York chapter of the UAYA. Accompanied by the melodious voices of the Dumka choir of New York, under the direction of Vasyl Hrechynsky, the

three Holodomor survivors and numerous children, donned in Ukrainian embroidered shirts and carrying a traditional Ukrainian funeral bread along with stalks of wheat, candles and flowers, proceeded up the main aisle of the cathedral bearing symbolic offerings in memory of the millions killed in 1932-1933.

Bishop Paul Chomnycky of the Ukrainian Catholic Eparchy of Stamford, Conn., commenced the requiem service by welcoming the faithful and recounting the reasons we gather each year at St. Patrick Cathedral. The bishop reminded everyone that the Holodomor was an act of genocide committed against the Ukrainian nation. We must never forget the Holodomor, and we must continue telling the world about it so that such tragedies never occur again, he underscored.

The requiem service, concelebrated by hierarchs of the Ukrainian Orthodox and Catholic Churches, with the participation of the Dumka Choir of New York, commenced. Together, over 3,000 faithful prayed for the repose of the souls of the innocent victims of the Holodomor.

Following the requiem service, UCCA President Tamara Olexy commenced the commemorative program, citing the definition of genocide as the deliberate and systematic destruction, in whole or in part, of an ethnic, racial, religious or national group. Stating that in the 20th century alone the world has witnessed this most heinous of crimes too many times, she noted: "Yet, one of the greatest mass killings of the 20th century, the Holodomor of 1932-1933, which claimed 7 million to 10 million lives, 3 million of which were children, is still not widely known today or recognized by all as an act of genocide against the Ukrainian nation."

Ms. Olexy emphasized that the "truth about the Holodomor – the whole truth – must be revealed to the world" and that this has been the mission of the Ukrainian American community. In closing, she expressed hope "that

(Continued on page 4)



## ANALYSIS

# Setbacks and squabbles in Russia's foreign policy

by Pavel K. Baev  
Eurasia Daily Monitor

The Kremlin is moving from confusion to controversy in international affairs, a policy area which used to boost Russia's "great power" status and bring joy to its leaders.

Moscow cannot formulate a coherent position on the eruption of violence in the Gaza "black hole," and the attempt of Foreign Affairs Minister Sergei Lavrov to explain Russia's position on the Syrian civil war to the Gulf Cooperation Council was rebuffed so undiplomatically that he refused to stay for the scheduled dinner (Rossiyskaya Gazeta, November 16). Prime Minister Dmitry Medvedev sought to add a warm touch to his business-like visit to Finland on November 14-15 by bringing a kitten as a gift to former President Tarja Halonen, but the atmosphere was spoiled by the juridical ban on activities of the Russian Association of Indigenous Peoples of the North (RAIPON), which upset many Finnish activists (Kommersant, Novaya Gazeta, November 15). Meanwhile, President Vladimir Putin warmly greeted former French President Nicolas Sarkozy just outside Moscow, but this get-together only accentuated the public perception of an aging Kremlin court desperately clinging to power (Kommersant, November 15; Gazeta.ru, November 16).

The event that was supposed to erase these setbacks was the annual Russian-German Forum and the visit to Moscow of Chancellor Angela Merkel. So, in the preparations, persistent signals about

avoiding awkward issues had been sent (Nezavisimaya Gazeta, November 12). Ms. Merkel, nevertheless, did not shy away from expressing concerns about Russia's retreat from European human rights norms that were spelled out in the unusually stern resolution approved by the German Bundestag (BFM.ru, November 16).

How exactly she delivered the message in the 45-minute long tête-à-tête is any commentator's guess, but in public she firmly dismissed the notion of "destructive criticism" and chided Mr. Putin for having too thin a skin for a public politician (Kommersant, November 17).

Engaging in a counter-attack, Mr. Putin found no better argument than to accuse the imprisoned young women from the Pussy Riot punk rock group of anti-Semitism, which not only triggered an avalanche of ridicule in the blogosphere but also aggravated doubts of Mr. Putin's sources of information and understanding of the drivers of deepening discontent (Moscow Echo, November 17; Forbes.ru, November 16).

It was a striking coincidence that on the same day the German chancellor was bickering with the Russian president, the U.S. House of Representatives approved the so-called "Magnitsky Act" as part of a package of legislation that lifted the outdated Jackson-Vanik Amendment on trade with Russia. Consequently, a normalization of bilateral trade relations came together with sanctions targeting a list of corrupt Russian bureaucrats (Lenta.ru, November 14).

Most opposition groups rejoiced at the strength of this vote "for Russia" – the U.S. resolution passed with 365 votes against 43 nays. But the Russian Foreign Affairs

Ministry responded with furious protestations and promised to take "adequate counter-measures" (Moscow Echo, Kommersant, November 17).

These measures would hardly amount to much, as most of the ways in which the Kremlin could shoot itself in the foot, like cancelling the Nunn-Lugar Cooperative Threat Reduction program, were done preemptively. President Barack Obama would probably want to carry into his second term the positive momentum of the "reset," exhausted as it is, but he cannot fancy playing a "dove" to Ms. Merkel's "hawk."

The main difference between Washington's and Berlin's search for a new pattern of doing business with Mr. Putin's Russia is that the former is focused on arms control, where prospects are far from promising, while the latter is based on the shock-absorbing foundation of economic ties. The German business elite was able to persuade Chancellor Merkel to swallow her distaste for Mr. Putin's quasi-democracy, but now German business's own distaste for shameless corruption has become a potent political force. Germany's entrepreneurs possess a sound insight into the root causes of the massive capital flight from Russia, which has prompted international investment funds to reduce their exposure

(Gazeta.ru, November 16). They also understand the risks generated by social inequality, which in Russia has reached grotesque proportions – the top 1 percent of households owns 71 percent of the

country's total personal wealth (Ezhednevny Zhurnal, November 16).

For most of the Putin "era," the steady expansion of petro-revenues guaranteed the increase of incomes at the bottom of the social pyramid. But shifts in the global energy market have destroyed the sustainability of economic dirigisme and paternalism. Energy giant Gazprom, which used to be Mr. Putin's political instrument of choice, is under pressure on its high-value European market, and the decision to go ahead with the construction of the hugely expensive South Stream gas pipeline across the Black Sea (secured by granting Bulgaria a 20 percent cut in the price of natural gas) makes for a bold departure from economic common sense (RBC Daily, November 16).

The erosion of energy power leaves Mr. Putin confused about how to lure Western investors in while at the same time keeping Western interferers out. And he is particularly concerned about the diminishing value of his patronage for the former and diminishing fear of his wrath among the latter. The Russian president's way of restoring his own credibility amounts to unleashing targeted repressions against the opposition and disciplining the lieutenants with selective anti-corruption investigations. The "show trials," punishing both rebels and rogues, have become so frequent that Mr. Putin found it appropriate to clarify at the joint press-conference with Ms. Merkel: "This is not 1937."

The courtiers may be happy to feel the firm hand (until some of them conclude that the head has lost touch with reality),

(Continued on page 13)

## NEWSBRIEFS

### Kinakh on corruption in Ukraine

KYIV – The president of the Ukrainian League of Industrialists and Entrepreneurs, National Deputy Anatoliy Kinakh of the Party of Regions, stressed that the level of corruption in Ukraine is unprecedented. Speaking on the air on TV Channel 5, he said, "The level of corruption in the state is unprecedented. According to the Tax Service estimates, at least 350 billion hryv is outside the budget and the interests of people, including 100 billion hryv that we are losing due to the unresolved issues of taxation of offshore companies." According to November 19 news reports, he stated that, without overcoming the critical level of corruption, the Ukrainian economy cannot develop further. (Ukrinform)

### Polish politician on Association Agreement

KYIV – Political preconditions for signing the Association Agreement between Ukraine and the European Union exist, and they should be used, said Robert Tyszkiewicz, deputy chairman of the Sejm Commission for Foreign Affairs. Commenting to Ukrinform on November 16 on the recent statement by Polish Premier Donald Tusk on the possibility of signing the Association Agreement next year, he said: "In political terms, we believe there are preconditions for signing the agreement. After all, no matter whether we deal with the pro-government coalition or opposition parties, nearly all parties declare support for the European direction and the desire to sign the Association Agreement." He added that "Poland will actively work for the agreement with Ukraine to be signed by the summit next year." As reported, following the Polish-German intergovernmental consultations in Berlin on November 14, Polish Prime Minister Tusk said the Association Agreement could be signed in Vilnius in November 2013 during the Lithuanian presidency of the EU. He noted that the recent elections in Ukraine did not meet all the standards, but were generally democratic. (Ukrinform)

### No Ukraine-EU summit this year

KYIV – There will be no European Union-Ukraine summit in 2012, the director of the

Foreign Affairs Ministry's Information Policy Department, Oleh Voloshyn, told a briefing in Kyiv on November 20. "In the current conditions, holding the summit this year is technically impractical. We are lacking time, as the European side wants to hold the summit with a fully formed legislature. This is a natural desire, because they want to see with whom they would be dealing in Ukraine... Obviously, when the formation [of the Verkhovna Rada] is completed under an optimistic scenario and the question is settled, the Christmas holidays will begin in Europe. After December 15-18, no one in Europe holds any events," he said. At the same time, the diplomat noted, the Ukrainian side has no doubt that the summit will be held. "The content of the summit is much more important to us than the time when it will be held," Mr. Voloshyn said. The meeting of the Ukraine-EU Cooperation Council in Brussels on November 15 was an important step in preparations for the next summit between the parties. According to the results of the meeting, Ukraine's Ambassador to the EU Kostiantyn Yeliseyev said the date of the summit would be announced in the coming days. The Ukraine-EU Summit is an annual event. The most recent one was held in Kyiv on December 19, 2011. (Ukrinform)

### Expert: EU lacks consensus on Ukraine

KYIV – Member countries of the European Union do not have a common opinion on the future Ukraine-EU Association Agreement, Oleksander Sushko, scientific director of the Institute of Euro-Atlantic Cooperation, said at the conference "The Situation in Ukraine through the Eyes of the EU: Prospects of Relations," which was held in Kyiv on November 20. "To date, the agreement is almost ready for signing technically. Its translation into the official languages of the European Union is now in progress, and that could take several more months. But, over all, a decision needs to be taken on the agreement in the near future. And today the EU does not have a common vision of what kind of decision has to be made," he said. Mr. Sushko cited three different viewpoints

(Continued on page 12)

## THE UKRAINIAN WEEKLY

FOUNDED 1933

An English-language newspaper published by the Ukrainian National Association Inc., a non-profit association, at 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

Yearly subscription rate: \$65; for UNA members – \$55.

Periodicals postage paid at Caldwell, NJ 07006 and additional mailing offices.  
(ISSN – 0273-9348)

The Weekly:  
Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510

UNA:  
Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 292-0900

Postmaster, send address changes to:

The Ukrainian Weekly  
2200 Route 10  
P.O. Box 280  
Parsippany, NJ 07054

Editor-in-chief: Roma Hadzewycz  
Editor: Matthew Dubas

e-mail: staff@ukrweekly.com

The Ukrainian Weekly Archive: www.ukrweekly.com

The Ukrainian Weekly, November 25, 2012, No. 48, Vol. LXXX

Copyright © 2012 The Ukrainian Weekly

### ADMINISTRATION OF THE UKRAINIAN WEEKLY AND SVOBODA

Walter Honcharyk, administrator

(973) 292-9800, ext. 3041  
e-mail: admin@ukrweekly.com

Walter Honcharyk, advertising manager

(973) 292-9800, ext. 3040  
fax: (973) 644-9510  
e-mail: adukr@optonline.net

Mariyka Pendzola, subscriptions

(973) 292-9800, ext. 3042  
e-mail: subscription@ukrweekly.com



# Experts discuss Ukraine's parliamentary elections at Woodrow Wilson Center

by **Matthew Kostman**  
U.S.-Ukraine Foundation

WASHINGTON – Only a few days after the parliamentary elections were held in Ukraine, the Kennan Institute, with co-sponsorship from the Harvard Ukrainian Research Institute and Krytyka Magazine, hosted a panel of experts to discuss the results and outcomes of the October 28 elections.

Four experts, representing varying backgrounds, presented their reactions and thoughts on the election, which was followed by a question and answer session. The presentation took place on November 2 at the Woodrow Wilson International Center for Scholars.

The first expert, Dr. Thomas Melia, deputy assistant secretary of state in the Bureau of Democracy, Human Rights and

Labor, gave a U.S. perspective on the events in Ukraine. Dr. Melia mentioned many points that are in accordance with the official U.S. statement on the Ukrainian election, calling it “a step backwards” and asserting that it “remains in our common interest that Ukraine push for more permanent democracy.”

He mentioned that up until this election Ukraine was on a path forward in the past elections of 2006 and 2010, but this election was “disappointing and frustrating.” He concluded with a statement from Secretary of State Hillary Clinton: “The people of Ukraine deserve so much better... the U.S. is committed to the people of Ukraine.”

Mykhailo Minakov, Fulbright-Kennan Institute research scholar and an associate professor at the National University of Kyiv Mohyla Academy, presented a break-

down of the election and the various problems along the way. He addressed the definition of electoral rules, pre-election campaigning, Election Day and the voting results. Mr. Minakov pointed out violations during the campaign, such as vote buying and changing the electoral process to better benefit the Party of Regions of Ukraine. Concerning the Svoboda party and its surprising level of support in the election, Mr. Minakov said he believes that Ukrainians have forgotten the lessons of the 20th century by voting Communists and neo-Nazis into Parliament.

Robert Orttung, a George Washington University professor and assistant director at the Institute for European, Russian and Eurasian Studies, gave the audience a broader Eurasian perspective and compared the Ukrainian election with the

recent elections in Georgia, Belarus and Russia. Prof. Orttung predicted that President Viktor Yanukovich would not have the same lasting power as Belarusian leader Alyaksandr Lukashenka, but has no plans to step down from power.

The last speaker, George Grabowicz, editor-in-chief of Krytyka magazine, commented on the voter turnout in the recent election and the idea that some Ukrainians are voting against parties instead of for them. He uses this rationale to explain the surprising success of the Svoboda party, adding his opinion that Mr. Yanukovich also won in 2010 because of such discouraged voters.

Before a short question and answer session, Ukraine's ambassador to the U.S. Olexander Motsyk pointed to some of the successes of the election.

## OSCE special representative cites discrimination as cause of trafficking

VIENNA – The OSCE Special Representative and Coordinator for Combating Trafficking in Human Beings, Maria Grazia Giammarinaro, at a conference hosted by the Organization for Security and Cooperation in Europe (OSCE) on October 11 outlined how discrimination serves as an underlying cause of human trafficking and called for new strategies to fight these injustices.

“Discrimination on any grounds makes people vulnerable to trafficking and offers easy justification for exploitation,” Ms. Giammarinaro said. “We witness every day the production of xenophobic stereotypes

about migrant workers, hampering the perception that they could be victims of a serious crime. Social inclusion is the ultimate goal of our struggle, both in countries of origin and destination.”

She said she hoped the conference would contribute to a vision of anti-trafficking action as part of the human rights discourse with new advocacy strategies that would include lessons from the historical abolitionist movement.

OSCE Secretary General Lamberto Zannier underlined the link between human rights and trafficking in the OSCE context.

“We cannot afford to underestimate the gravity of discrimination and exploitation as cross-cutting components of trafficking, seriously undermining the core values of the OSCE,” he said. “Together we will find better ways to address modern-day slavery through empowerment, non-discrimination and human rights protection, through vigorous implementation of the OSCE commitments.”

The OSCE-initiated 12th Alliance Against Trafficking in Persons Conference brought together more than 300 senior government officials, national anti-trafficking coordinators and rapporteurs, representatives from international and non-gov-

ernmental organizations, law enforcement agencies and trade unions, as well as employers' organizations and migrants' rights groups. Special guests included Kenneth Morris, president of the Frederick Douglass Family Foundation and UN.GIFT Special Advisor and child trafficking survivor Rani Hong.

The director of the OSCE's Office for Democratic Institutions and Human Rights, Janez Lenarčič, High Commissioner on National Minorities Knut Vollebaek, as well as European Union Agency for Fundamental Rights Director Morten Kjaerum were also among the high-level speakers at the conference.

## Ukraine reduces Russian gas imports

RFE/RL

Ukraine's Minister of Energy Yurii Boiko has appeared on television to speak about plans to reduce the country's dependence on Russian supplies of natural gas, including the possibility of Russia taking his country to international court.

On the Inter TV channel on the evening of November 16, Mr. Boiko said Kyiv is dissatisfied with the price Russia's gas giant, Gazprom, charges Ukraine for gas.

“We know there will be arguments, even court battles with our Russian colleagues,” he said, but Ukraine intends to defend its national interests.

Ukraine signed agreements on gas prices with Russia in 2009 during a dispute between the two countries about the transit of gas. That dispute resulted in a suspension of Russian gas supplies through Ukraine and left areas in Eastern and Central Europe facing severe shortages of gas during one of the coldest periods of the year.

European Union leaders pushed the two countries to quickly resolve their bilateral problem and allow gas exports to reach European destinations.

Ukrainian authorities later jailed former Prime Minister Yulia Tymoshenko for abuse of office over signing a deal with then Russian Prime Minister Vladimir Putin that allowed gas shipments to Europe to resume.

Ukraine has been attempting to convince Russia to renegotiate the Tymoshenko-Putin gas agreement.

Mr. Boiko said Ukraine is purchasing some 26 billion cubic meters (bcm) of Russian gas this year, which is 1.5 bcm less

than the contract for 2012.

Vadim Chuprun, the deputy chairman of Ukraine's state gas company, Naftohaz, was cited by the Russian business newspaper Vzglyad on November 17 as saying Ukraine would cut gas imports from Gazprom further in 2013 and would only purchase up to 20 bcm.

Russian government and Gazprom officials have insisted Ukraine pay for all the gas it agreed to purchase, whether it accepts the full volume or not.

Mr. Boiko said on television that Ukraine has a deal to buy gas from Germany at a price that is \$40 to \$70 cheaper per 1,000 cubic meters than Russia's price and during summer could be as much as \$100 per 1,000 cubic meters lower.

Naftohaz said on November 15 the price Ukraine is paying for Russian gas in the fourth quarter of this year was some \$430 per 1,000 cubic meters.

Mr. Boiko said Germany's RWE would sell Ukraine gas and it would be shipped via pipelines through Hungary starting January 1, 2013. Mr. Chuprun of Naftohaz said Ukraine would be purchasing some 5 bcm of gas “in Europe” in 2013.

Mr. Boiko also said Ukraine is offering partners in Azerbaijan's Shah Deniz project the use of Ukraine's gas pipeline network leading to Europe and use of Ukrainian underground gas storage facilities. He said gas from Shah Deniz could be shipped through Turkey, presumably across the Black Sea, to Ukraine and from there on to Europe.

Mr. Boiko claimed the idea was supported by Turkey and Azerbaijan but did not

(Continued on page 17)

### FOR THE RECORD

## White House press secretary's statement on the Holodomor

The statement below was sent by the White House, Office of the Press Secretary, on November 16.

At this time of commemoration, Americans join with the people of Ukraine and with Ukrainians around the world in remembering those who died in the tragic events of the “Holodomor” – or “death by hunger” – in 1932 and 1933. We honor the millions who lost their lives during this man-made catastrophe, in which Ukrainian farms and crops were seized in a deliberate attempt to break the will of the Ukrainian people.

It is a tribute to the courage and resilience of the Ukrainian people that, even in the face of this unconscionable cruelty, they did not abandon their pursuit of dignity, universal rights and sovereignty. The struggles of Ukrainians today to build a democracy that upholds those enduring values honors their memory.

On this solemn occasion, as we remember and honor the victims of the Holodomor, we reiterate our call for universal respect for human rights and fundamental freedoms, and renew our commitment to preventing similar atrocities from ever happening again.

## New York City mayor's message

Following is the full text of the message from the Office of the Mayor of New York City. It is dated November 17.

Dear Friends:

It is an honor to send greetings to the Ukrainian Congress Committee of America and all those gathered in commemoration of the 79th anniversary of Ukraine's Genocide of 1932-1933.

Today, as New Yorkers unite to remember the victims of the atrocious famine which claimed millions of lives, we also affirm our commitment to

ensuring that such tragedies are never enacted again, and proudly recognize the rise of the Ukrainian community throughout the five boroughs and beyond. Today's service highlights the profound resiliency of the Ukrainian community and our city's proud history as an epicenter of Ukrainian culture.

On behalf of New York City, please accept my best wishes for a meaningful day of remembrance.

Sincerely,

**Michael R. Bloomberg**  
Mayor





Christine Syzonenko

Children walk up the aisle of St. Patrick's Cathedral to place symbolic offerings in memory of the Holodomor's victims.



Christine Syzonenko

Holodomor survivors Nadia and Alexander Savaryn and Tamara Sydoriak carry a traditional Ukrainian ritual bread to the front of the cathedral.

## March of...

(Continued from page 1)

the world will finally understand the true nature and sheer magnitude of the Holodomor and will recognize it for the genocide that it was." She added, "The great danger of any society is having the arrogance to think that we cannot repeat history."

The first program's first speaker was New York's senior senator, Charles Schumer, whom Ms. Olexy thanked for his cooperative efforts with the Ukrainian American community in promoting the truth about Ukraine's Genocide.

Sen. Schumer stated: "We stand here together to remember the victims of the Ukrainian Genocide of 1932-1933 and

never will we forget their sacrifice in the face of a brutal dictator, Joseph Stalin. It is our testament to say that Stalin failed in his attempts to eradicate the Ukrainian nation as witnessed by our presence here today, the fact that Ukraine is an independent country today, and by the fact that a memorial will rise in Washington, D.C., next year."

Next to come to the podium was William Pope, senior advisor for Europe to the U.S. Mission to the United Nations, who read a statement from the White House Press Secretary which noted "the millions who lost their lives during this man-made catastrophe, in which Ukrainian farms and crops were seized in a deliberate attempt to break the will of the Ukrainian people."

Ms. Olexy then read an excerpt from a letter received from New York Mayor

Michael Bloomberg, which stated in part: "Today, as New Yorkers unite to remember the victims of the atrocious famine which claimed millions of lives, we also affirm our commitment to ensuring that such tragedies are never enacted again..."

(The full texts of the White House statement and New York mayor's message appear on page 3.)

Oleksander Motsyk, Ukraine's ambassador to the United States, spoke about the Holodomor as one of the great crimes against humanity, stating that "Unfortunately, for many years the Ukrainian people were denied the right to know their history and honor the memory of the victims of this cynical crime against humanity." But "...the Ukrainian state will do all its best to reveal the truth about the Holodomor to every

last detail, and to honor [the] innocent victims of that crime." He reiterated his pledge to make certain that the Holodomor memorial in Washington is erected next fall as the culmination of the 80th anniversary observances.

Metropolitan-elect Antony of the Ukrainian Orthodox Church of the U.S.A. concluded the requiem service with a word of sincere gratitude to Archbishop Timothy Dolan, for graciously allowing the Ukrainian American community to annually commemorate the Holodomor at St. Patrick's Cathedral.

The November 17 national observance was co-sponsored by the U.S. Committee for Ukrainian Genocide-Holodomor Awareness 1932-1933 and the Ukrainian Congress Committee of America.



Christine Syzonenko

Sen. Charles Schumer speaks.



Christine Syzonenko

Hierarchs and clergy during the requiem service.



Lev Khmelkovsky

Students carry a banner in the March of Remembrance.

## New Ukrainian...

(Continued from page 1)

### Vulnerable to corruption

The strong bloodlines coursing through the Verkhovna Rada are fueling a conviction among many Ukrainians that their Parliament is highly vulnerable to clan loyalties and corruption.

It's a suggestion that has raised hackles among many politicians, including Oleh Tiahnybok, the head of the Svoboda party, which took less than 10 percent of the vote but will see the entrance of not only Mr. Tiahnybok but his brother, Andriy.

Speaking during a live discussion broadcast by RFE/RL's Ukrainian Service, Oleh Tiahnybok bristled at the suggestion that

there was anything untoward about sharing a parliamentary career with his brother.

"You continuously distort information and make insinuations about [my] brother. My brother is a member of our party, just as I have been, for 21 years," he said. "My brother is an activist in our political force. Furthermore, in this district, he is a deputy in the Lviv Regional council. He is not just some random person."

Maryana Drach of RFE/RL's Ukrainian Service contributed to this report.

Copyright 2012, RFE/RL Inc. Reprinted with the permission of Radio Free Europe/Radio Liberty, 1201 Connecticut Ave. NW, Washington DC 20036; [www.rferl.org](http://www.rferl.org) (see <http://www.rferl.org/content/ukraine-parliament-politics-family-nepotism/24755478.html>).





# THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION FORUM

## Insurance MATTERS...

by Irene Jarosewich

### UNA favorites

Insurance and annuities can be chosen to meet a variety of terms and needs of individual clients. Nonetheless, a few UNA products are consistently popular since they appeal to the needs of a broad spectrum of people. Below are two popular life insurance products and two popular annuity products that are often purchased.

#### Life insurance

**Premium-20, or P-20 for short:** This UNA workhorse is well-liked for several reasons. A permanent whole life policy, all the premiums are paid within 20 years, yet the policy is in effect for a lifetime. Most whole life policies stretch payments over many more years, therefore while the payments could cost less annually, the responsibility of payment also is longer. With a P-20, all premiums are paid within 20 years. This approach may make annual premiums higher than those for a typical whole life policy since premium payments are condensed into a shorter period; but then, like a mortgage, the policy is paid for and no more worries.

This type of policy is particularly effective for young to mid-life adults. A couple, each of whom is 35 years old, could each purchase a P-20 policy and be done paying for the policies by the time they reach 55. Their relatively young age when they purchased the policy means that their premiums would be lower than if they bought life insurance when they were older, and since they would be paying during their peak earning years, the burden would be less. In turn, if they simply bought term life insurance at age 35, and then tried to buy term again when they were 55, they would discover that the term rates from age 55 to 75 would be substantially higher. However, with a paid-up P-20 policy, they would have no life insurance costs, but would still have coverage for the rest of their lives.

**Single Premium Whole Life:** A no-fuss, no-muss policy, this is a popular choice for many people. Older clients who often have money scattered in various accounts, such as CDs, savings and money markets, or an underperforming mutual fund choose to consolidate the money from these accounts

and purchase a life insurance policy with the combined money, paying just one premium upfront.

Often these individuals planned to have their children inherit the money in these accounts anyway so, rather than worrying about bank fees and taxes, a financially prudent choice is to buy a single premium policy and then list the heirs as the policy beneficiaries. The heirs will inherit the money tax-free and outside probate. This step should be taken with funds that are outside those required for everyday needs, of course. However, if necessary as a safety net, the cash value in such a policy can be accessed in certain instances later, such as payment for medical illness.

#### Annuities

**Five- and seven-year annuities\*:** These products are for those who are risk-averse and like simplicity. With interest rates at minuscule levels, the UNA's five-year annuity pays 3 percent and the seven-year annuity offers 4 percent for the first 12 months. Another benefit is that both of these annuities are flexible premium, which means that additional money can be added later without fees or penalties and without extending the surrender period – an option not available with a savings product such as a CD.

Since annuities are tax-deferred, the interest earned in this product is far superior to those of comparable term CDs. Some people still believe that interest rates "will go up any day now." However, even if interest rates do rise, they will not rise dramatically or quickly. The relatively high initial interest rates on these products, com-

bined with compound interest that is tax-deferred for five or seven years makes these annuities a favorite.

**Nine-year annuity\*:** At certain times, an individual can be confronted with the need to make a decision about how to effectively manage a one-time larger sum of money received, say, from an inheritance, the sale of a large asset, or the need to roll over a 401(k) from an employer. The safety of a nine-year annuity that, like all annuities, protects the principal, the higher initial interest rate of 5 percent and the ability to add funds later without penalty makes this annuity a popular option.

Another reason to choose the nine-year annuity is the need to save a large amount for retirement in the final decade before retirement. If you have been self-employed and suddenly realize in your mid-50s that you really need to be putting away more money towards retirement, then the relatively low contributions and tax limitations of IRA accounts can make them unsuitable for deposits of large sums, which is another reason the nine-year annuity is a good choice. Like all annuities, money placed in this type of policy earns compounded interest that is tax-deferred.

With more than a century of service as a fraternal benefit society, the UNA continues to live by its motto: The UNA and the Community: Partners for Life. To find out more about how UNA products can help you, contact the UNA Home Office at 1-800-253-9862, the UNA sales staff directly at 1-888-538-2833 or find your local UNA branch secretary through the UNA website at [www.ukrainiannationalassociation.org](http://www.ukrainiannationalassociation.org).

\* Interest rates can change at any time.

## Ensure your family's future

# NOW!



**Purchase\*:**

- LIFE INSURANCE
- ANNUITIES
- ENDOWMENTS



**Contact us:**

Sales – 888-538-2833 ext. 3055  
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

General information – 800-253-9862  
[www.UkrainianNationalAssociation.org](http://www.UkrainianNationalAssociation.org)  
[facebook.com/UkrainianNationalAssociation](https://www.facebook.com/UkrainianNationalAssociation)

\* Not available in all states.





## THE UKRAINIAN WEEKLY

### So that the world never forgets

The following is a guest editorial by Tamara Olexy, president of the Ukrainian Congress Committee of America. It is based on her address at St. Patrick's Cathedral on November 17 during our community's solemn commemoration of the Holodomor.

Throughout history, and in the 20th century alone, we have witnessed genocide, this most heinous of crimes, too many times: during the Holocaust, when millions of Jews were slaughtered as a result of Hitler's "Final Solution"; in 1998-1999, when the civilians of Kosovo suffered from the genocidal assault launched against them by Serbian forces; and most recently in Darfur, a region of Sudan, where African farmers and others were systematically displaced and murdered at the hands of the Janjaweed.

Yet one of the greatest mass killings of the 20th century, the Holodomor of 1932-1933, which claimed 7 million to 10 million lives, 3 million of which were children, is still not widely known today or recognized by all as an act of genocide against the Ukrainian nation. How can it be that a crime of such magnitude should go virtually unnoticed for almost eight decades? Is it that the enormity of this crime was somehow exaggerated?

The truth is quite the opposite. The Holodomor was so massive, so horrific and conducted on such a grand scale that the Soviet authorities who perpetrated it went above and beyond to take every measure, every precaution to conceal the evidence of this genocide from the world: from sealing the borders of Ukraine during 1932-1933 to stop the starving peasants from escaping and preventing any outside relief efforts from reaching the people, to denying its very existence and even buying the cooperation of renowned journalists of the era such as Walter Duranty of The New York Times.

Nearly 80 years ago, the world was a different place. The brutal Soviet regime, led by the notorious dictator Joseph Stalin, sought to wipe out the Ukrainian nation as a whole – and with it any hope of freedom. To completely subjugate the Ukrainian people, Stalin imposed unreachable grain quotas, confiscated all foodstuffs and even sealed Ukraine's borders. The Soviets trapped Ukrainians within their own bountiful country, forcing millions to endure the slow and agonizing death of starvation.

The truth about the Holodomor – the whole truth – must be revealed to the world. This has become the sacred mission of the Ukrainian American community. We speak out so that those who can no longer speak find their voice in us. And we remember, so that the world never forgets.

During this yearlong 80th anniversary commemoration, let us have faith that the world will finally understand the true nature and sheer magnitude of the Holodomor and will recognize it for the genocide that it was. Let us pray that the world will learn from this great human tragedy – the Famine-Genocide of Ukraine – so that such heinous crimes are never repeated.

To those who were fortunate to survive the Holodomor, we thank the Lord for sparing your lives. And to the innocent millions who needlessly perished and whose souls continue to cry out for justice, we pray that you will find peace. Be certain of this: you will never be forgotten. *Vichnaya pamiat!*

Nov.  
25  
2010

### Turning the pages back...

Two years ago, on November 25, 2010, Stepan Havrysh, deputy secretary of the National Security and Defense Council, told RFE/RL that Ukraine was working on a new electoral code and was planning to change from closed voting lists to a

mixed-party system. Ukrainian officials said they would adopt recommendations of the Organization for Security and Cooperation in Europe on its election system before Ukraine assumed the chairmanship of the organization in 2013.

Recommendations also came from the representative of the OSCE's Office for Democratic Institutions and Human Rights, who called on Ukraine's officials to improve election laws.

Foreign affairs ministers from 56 OSCE member-states decided on November 23, 2010, that Ukraine would hold the one-year-long OSCE chairmanship in 2013.

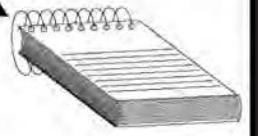
"The current authorities are lucky that this decision was announced now, but it has nothing to do with democracy flourishing in Ukraine," said Borys Tarasyuk, opposition national deputy and former foreign affairs minister. Mr. Tarasyuk had submitted Ukraine's application for the OSCE chairmanship five years prior.

"Certainly, the president has the right to say that [the OSCE decision] was an important recognition, but the achievements are not in the democratization of society but in the consolidation of authority, an increase in the manageability of the government and the elimination of conflicts within the government," said Petro Poroshenko, former foreign affairs minister and former secretary of the National Security and Defense Council.

Source: "Ukraine says it will fulfill OSCE's election recommendations by 2013," (RFE/RL), *The Ukrainian Weekly*, December 12, 2010.

## ELECTION NOTEBOOK

BY ZENON ZAWADA



# The enigma of Ukraine

## CONCLUSION

### Might as well have fun ...

If you're going to be battling corrupt election officials as they stall the vote count or damage the ballots, you might as well have fun doing it.

The first week after the election, the Radio Liberty news site broadcast the vote count at the 223rd District Election Commission in Kyiv, where nationalist Yuriy Levchenko, 28, struggled to defend his claimed victory against oligarch Viktor Pylypyshyn.

As the vote count dragged into the fourth day, Mr. Levchenko's Svoboda colleagues decided to break out into song rather than sit around arguing with their opponents.

Folk singer Serhii Vasyliuk, who lost in his campaign for a single-mandate seat in the Kirovohrad Oblast, began passionately playing his guitar as the Svoboda boys sang patriotic folk songs such as "The Red Guelder Rose," "The Red Rue" and "You and I Will Have Things to Remember."

When they got to the folk song, "You Fooled Me" (Tyzh Mene Pidmanula), they invented new election lyrics, "You said that you'd be counting, then I came and you were forging! She seduced me and she double-crossed me!"

The broadcast, which was also shown on the Ukrayinska Pravda news website, earned the Svoboda party strong publicity as it demonstrated its dedication in defending its votes when the other opposition parties got lazy.

"We showed society how we defended our results and the choice of Ukrainians as a whole," said Yuriy Syrotiuk, the press secretary of the Svoboda party. "We predict that the number of Svoboda supporters will about double with any pre-term elections."

Another noteworthy moment at the 223rd DEC stand-off came when Svoboda Party Chair Oleh Tiahnybok arrived on the night of October 30 to threaten the election commission members that his party members would target them at their homes.

"Those who are falsifying – we'll set up daily pickets against you," he told them. "Under your apartments, we'll have standing pickets and we won't allow you to live!"

Svoboda also organized boycotts at Epitsenter home improvement stores in Kyiv, owned by Halyna Hereha, a mega-millionaire who ran in a single-mandate district in Kyiv against Andrii Illyenko, a 25-year-old upstart from the Svoboda party.

Mr. Illyenko accused his district election commission of falsifying results on behalf of Ms. Hereha, dragging the vote count out for four days before she ultimately conceded.

### Others are lacking

Unfortunately, the other opposition parties weren't able to muster such enthusiasm when launching on November 5 a series of protests against fraud at the Central Election Commission (CEC).

The thousand or so protesters throughout the day dwindled as the night drew nearer. The frustration of Batkivshchyna political consultants Oleh Medvedev and Ihor Zhdanov was apparent when it became obvious by 10 p.m. that only a few dozen activists would spend the night on guard at the CEC.

That would set the tone for subsequent protests, which drew only several hundred people and no hope of assembling a night guard. By the next Monday, November 11, Batkivshchyna and UDAR leaders announced they would not recognize the official results, but would take their oaths in Parliament anyway.

During the previous week, certain opposition leaders, such as Anatoliy Grytsenko, called for nullifying their lists of candidates and not joining Parliament to protest vote fraud.

Meanwhile, scores of Svoboda activists concentrated their efforts on DEC 223, where the fraudulent vote count dragged on for two weeks before it was included in the list of districts that had to conduct a revote.

After the first week of being allowed in the commission hall, and garnering enormous publicity from their enthusiastic protest being broadcast on the Internet, police forbid the Svoboda activists from re-entering. Instead they shouted slogans and sang folk songs on the steps outside the commission.

### Communists not happy either

The Communist Party of Ukraine (CPU) was just as dissatisfied with the post-election climate as the opposition parties.

Party Chairman Petro Symonenko declared the morning of election day that mass falsifications had occurred in the Donetsk Oblast, where he alleged 14 buses filled with passengers were caught as they were on their way to various cities as part of ballot-stuffing "carousel" voting trips.

After the vote, he claimed the Party of Regions used tens of millions of dollars in state budget funds to finance the campaigns of its favored candidates, including that of Oleksii Azarov, the son of Prime Minister Mykola Azarov, who won a single-mandate district in the Donetsk Oblast.

Winning 76 percent of the vote, he handily defeated Anatolii Khmeliovyyi, the candidate from the Communist Party, who earned 10 percent of the votes.

Indeed it's widely believed that the CPU tapped state funds to finance their own election campaign, which purchased enormous amounts of advertising. Mr. Symonenko denied these suspicions, claiming they got such finances from party members themselves.

"Where did we get our money?," he said during a November 9 interview on the Channel 5 television network. "Firstly, during the years of preparing for the election campaign, we gathered 25 million hrv (\$3 million) only in party dues. We are a united party that gathers membership dues according to our statutes and gathers them regularly. Five million hrv (\$606,000) came only from the salaries of the members of our faction."

Such claims drew derision from the CPU's rivals.

"Unfortunately, the Communist Party isn't a party, but a business corporation, in my view, which wasted more money on the election campaign than anyone," said Dmytro Sviatash, a national deputy with the Party of Regions. "From where do the poor Communists have such money? The Communists spent about \$100 million on their campaign advertising, maybe more."

(Continued on page 7)



## NEWS AND VIEWS

# From research to international acceptance: Personalizing the stories of the Holodomor

by Christine Turkewych

TORONTO – Dr. Alexander Motyl, professor of political science at Rutgers University, delivered the Toronto's annual Ukrainian Famine lecture on November 8 at the University of Toronto.

His lecture was titled "The Holodomor and History: Bringing the Ukrainians Back In." Prof. Motyl's delivery was dependably concise, elegant and understandable. Surprisingly, his content was minimally academic, i.e. references were not flagrantly cited. One can assume that he chose this approach because the publication, "The Holodomor Reader: A Sourcebook on the Famine of 1932-1933 in Ukraine" compiled and co-edited by Prof. Motyl and Bohdan Klid, published by CIUS Press, was available for purchase that night and all pertinent research was available to be read.

Prof. Motyl's lecture, for some audience members, was experienced as a "homily" because it had philosophical undertones. Prof. Motyl made three salient points, which may have emerged from his editing experiences during for the recently published volume. Firstly, he confidently used the term "genocide" to refer to the Holodomor in Ukraine 1932-1933, indicating that he had accepted the documentation and its analysis by those in the West as proof enough for its place in history.

Secondly, he extrapolated that this genocide was a human tragedy, along with other genocides such as those in Rwanda, Europe and Cambodia. As such, with the magni-

*Dr. Christine Turkewych is director of literary arts at the Ukrainian Canadian Foundation for Taras Shevchenko of the Shevchenko Foundation. For submission guidelines and scholarship applications readers may visit [www.kobzarliterary-award.com](http://www.kobzarliterary-award.com).*

tude of its horrific ramifications, it should be embraced rightfully as an international tragedy and an affront to human rights by academics, political leaders and everyone else, Ukrainian or non Ukrainian. For Prof. Motyl, there is no further need to debate the question, "Was the Holodomor a genocide or not?"

Thirdly, Prof. Motyl argued that the emergent need now is to personalize this data and research. Quantitative data and political recognition of this genocide is definitely necessary to evoke a substantial response in the international community, which has been respectably achieved in the West. He suggested personalization through narrative and memoir, whereby the victims of this tragedy and its injustices will not be dismissed or easily forgotten. To engage and inform large numbers of people all around the world, narratives are a powerful instrument.

Prof. Motyl referred to the U.S. Holocaust Memorial Museum in Washington as an example wherein victims are personalized by name with anecdotal accounts of their lives and displays of their personal belongings. The Holocaust was not an extermination of faceless and soulless numbers. Similarly, the victims of the Holodomor were human beings with meaningful lives that were cut short. Their dignity can best be preserved by personalizing their stories family by family, village by village, livelihood by livelihood.

Memoirs emerge as an appropriate method by which to capture this personal perspective. Very few survivors of that era are still alive and able to remember, but their experiences must be recorded, wherever possible. Prof. Motyl's popularized message enables a strategy for the Ukrainian community: focus on recording the victim's personal stories to humanize that international event as a way to ensure

engagement of audiences everywhere, as well as a way of identifying its particularity to Ukrainians. Who can forget Anne in "The Diary of Anne Frank?" Who can forget Sophie in William Styron's "Sophie's Choice?" Who can forget Miriam in Marsha Skrypuch's Armenian genocide novel, "Nobody's Child?"

Prof. Motyl is a published author of six books of nonfiction, numerous academic articles and four fictional narratives, the most recent being "My Orchidia" and "The Jew Who Was Ukrainian" (the other two are: "Whiskey Priest" and "Who Killed Andrei Warhol?") which demonstrate his understanding of the power of narrative in reaching wider audiences.

Prof. Motyl's message and convictions are shared by writers everywhere. Personalizing history through individual narratives, fictional or nonfictional, does ignite empathy and cements memory. When narratives are well written, when they receive literary awards and make the best seller lists, they become successful products for the ever powerful film industry and theatrical stage. Many of us can recall movies such as Leon Uris' "Exodus" and the powerful rendition of the Cambodian inhumanities in the movie "The Killing Fields" in which the far-reaching effects of genocides were vividly dramatized.

From 2006 to 2012, the Kobzar Writers Scholarships have been awarded seven times by the Shevchenko Foundation through the Kobzar Literary Arts Program. By providing the recipient with an opportunity to participate in the summer Humber School of Writers, the Kobzar Writer's Scholarship aims to assist a novice Canadian writer in honing his/her writing skills and connects him/her with publishers when the writer is committed to developing a Ukrainian Canadian theme. Among

the award's seven recipients, three narratives concern the Holodomor, each with its own unique perspective of that genocide.

### A memoir confronts the truth

All too often, personalizing is interpreted as writing a memoir. When novice writers embark on producing memoirs of family history, they need an awareness of the nature of memoir writing. Anecdotal accounts are authentic and personal because you lived through it or your family member did. Memory is fragile and may provide painful revelations to you and your family. Be prepared to be uncomfortable when seeking the truth.

"Writing a memoir is like preparing yourself to go to confession," commented Michael McCourt, author of "Angela's Ashes." "You have to examine your conscience." Janice Kulyk Keefer had noted publicly that after publishing "Honey and Ashes: A Story of Family," her own mother could not speak about it with her for almost a year.

Memoirs reveal personal and family truths, and should reflect the author's own insight into those events. To be powerful, a memoir does not merely chronicle events. It enables the author to self-reflect and to provide insights that can be useful to other readers whose life stories are similar but as yet unprobed. Importantly, many memoirs will benefit from the editing skills of a publishing house. Self-published memoirs are all too frequently simple and repetitive diaries, absent of engaging craftsmanship.

The genocide of the Holodomor provides material for great creativity and scope for professional writers, as well as hobbyists. With a common purpose, academic research can merge with narrative, and the two can become co-dependent as writers immortalize the victims of the Holodomor, never to be forgotten.

## The enigma...

(Continued from page 6)

Mr. Symonenko claimed his party spent only \$8.7 million on the campaign.

### Not for sale anymore

Parties can spend a lot on advertising, but this election proved it won't necessarily work. Among the biggest buyers of advertising was the Ukraine-Forward party led by oligarch Natalia Korolevska, which received only 1.6 percent of the vote.

Her advertising campaign cost \$150 million to \$200 million, estimated Artem Bidenko, chair of the Association of Outdoor Advertising. At that rate, Ms. Korolevska spent at least \$300 for every vote she earned.

Not only did abundant advertising sometimes fail, but vote-buying proved to be ineffective as well, whether the attempts were direct or indirect.

"The main positive tendency of these elections is that vote-buying technology isn't absolutely effective and doesn't guarantee victory," said Volodymyr Fesenko, chair of the Penta Center for Applied Political Research in Kyiv.

"Vote buying can be conquered where voters don't accept it and where the opposition forces are sufficiently popular and active. Evidence of that is the voting in Kyiv, where lots of money was thrown in for victories and there was practically a struggle between the opposition and corrupt politi-

cians with big money," he explained.

Those most susceptible to vote buying in Kyiv – the destitute elderly – may have learned their lesson from the election of former Kyiv City Council Chair Leonid Chernovetskyi, who set a national trend when winning the mayoral race in 2006 by giving out packets of buckwheat.

Mr. Chernovetskyi left behind him a legacy of rampant corruption in which real estate worth hundreds of millions of dollars was distributed among himself and his cronies.

"When a person steps on a rake 10 times, sometimes he'll think it over on the 11th," said Ihor Losiev, an assistant professor of cultural studies at the National University of Kyiv Mohyla Academy.

The Yanukovich administration pressured Mr. Chernovetskyi out of office in favor of the current Kyiv City State Administration chair, Oleksander Popov.

### The Muscovites blow it again

Once again, Russian political advisers tried their hand at Ukrainian politics. Once again, they demonstrated they are out of their environment when it comes to Ukraine.

In 2004, it was the disastrous presidential campaign of Viktor Yanukovich. Then came the much-ridiculed 2010 presidential campaign of Arseniy Yatsenyuk, in which they dressed him up in military fatigues in campaign ads and fed him such ideas as a "Greater Europe" supranational structure in place of the European Union.

This year, the Russians screwed up Donbas oligarch Natalia Korolevska's bid for Parliament, said Serhiy Hrabovsky, a veteran political observer and author.

"It always ends in foolishness and failure," he said. "It's a chronic problem. These boys arrive from Moscow thinking it's all so obvious. The result is always the same because the Ukrainian voter is essentially different from the Russian voter. They've had time to become convinced of that, but the Muscovites are just so confident and in

love with themselves."

It was their decision to recruit star athlete Andriy Shevchenko and thespian Ostap Stupka to lead the closed party list of the Ukraine-Forward party, he said. That's precisely when the popularity of Mr. Korolevska's party began to plummet.

"Even when she left Batkivshchyna [in 2011], she had fairly solid poll standings," he said. "Her potential voters turned away when she took on the football player and the actor."

## To The Weekly Contributors:

We greatly appreciate the materials – feature articles, news stories, press clippings, letters to the editor, etc. – we receive from our readers. In order to facilitate preparation of The Ukrainian Weekly, we ask that the guidelines listed below be followed.

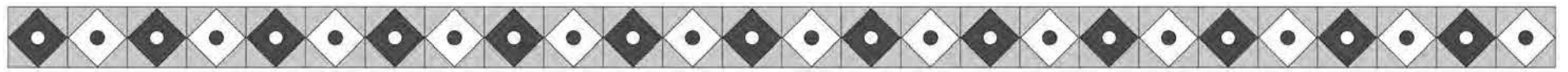
- Persons who submit any materials must provide a complete mailing address and daytime phone number where they may be reached if any additional information is required.
- News stories should be sent in not later than 10 days after the occurrence of a given event.
- Photographs (originals only, no photocopies or computer printouts) submitted for publication must be accompanied by captions. Photos will be returned only when so requested and accompanied by a stamped, addressed envelope.
- Full names (i.e., no initials) and their correct English spellings must be provided.
- Information about upcoming events must be received one week before the date of The Weekly edition in which the information is to be published.
- Unsolicited materials submitted for publication will be returned only when so requested and accompanied by a stamped, addressed envelope.

MAILING ADDRESS: The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

E-MAIL SUBMISSIONS: Materials may be sent to The Weekly also via e-mail to the address [staff@ukrweekly.com](mailto:staff@ukrweekly.com). Please call or send query via e-mail before electronically sending anything other than Word documents. This applies especially to photos, as they must be scanned according to our specifications in order to be properly reproduced in our newspaper.

Any questions? Call 973-292-9800.





*Thinking of making the big move or refinancing?*

**Let a Self Reliance New York mortgage help you!**

**3.95%\***

**25 year fixed rate**



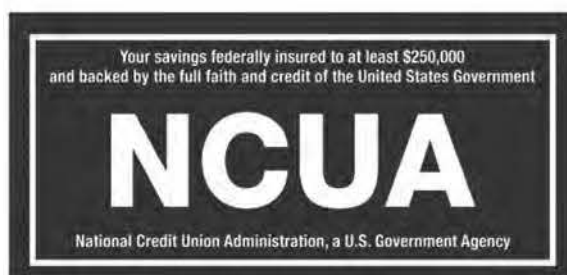
**SELF RELIANCE NEW YORK  
Federal Credit Union**

*A full service financial institution serving the Ukrainian American community since 1951.*

MAIN OFFICE: 108 SECOND AVENUE NEW YORK, NY 10003 Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251  
E-mail: [Info@selfreliancenyc.org](mailto:Info@selfreliancenyc.org); Website: [www.selfreliancenyc.org](http://www.selfreliancenyc.org)  
Outside NYC call toll free: 1-888-SELFREL

Conveniently located branches:

**KERHONKSON:** 6329 Route 209 Kerhonkson, NY 12446 Tel: 845 626-2938; Fax: 845 626-8636  
**UNIONDALE:** 226 Uniondale Avenue Uniondale, NY 11553 Tel: 516 565-2393; Fax: 516 565-2097  
**ASTORIA:** 32-01 31<sup>ST</sup> Avenue Astoria, NY 11106 Tel: 718 626-0506; Fax: 718 626-0458  
**LINDENHURST:** 225 N 4<sup>th</sup> Street Lindenhurst, NY 11757 Tel: 631 867-5990; Fax: 631 867-5989



\*20% down-payment required; 1-4 family owner occupied; no points; no prepayment penalties; 300 payments; \$5.25 cost per \$1,000.00 borrowed. Rates may change at any time without prior notice.





# Yara at the Lviv Book Forum and in the Carpathian Mountains

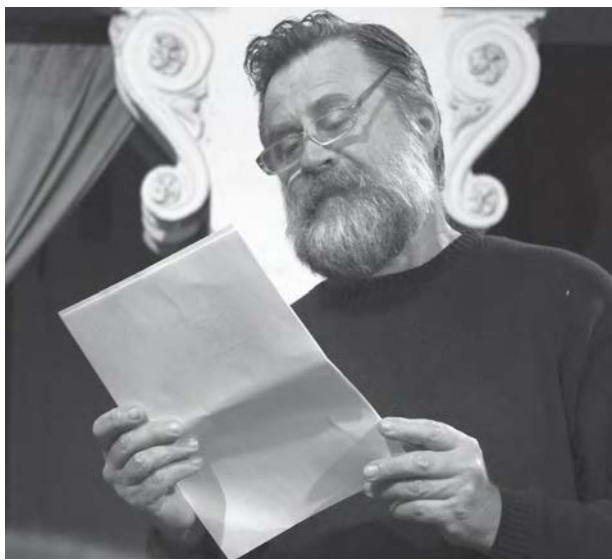
by Virlana Tkacz

In September I was invited to create a presentation for Translit – the translation festival that is part of the annual Forum of Book Publishers in Lviv. This great event is both a book market and a literary festival attended by thousands of people. It features over 800 events with publishers presenting their best recent books, panelists discussing hot topics and writers reading their newest texts.

For four days the forum takes over much of the center of Lviv, including the Potocki Palace and Exhibition Hall, as well as most of the theaters, clubs and cafés in town.

Hryhorii Semenchuk, one of the organizers, wrote to let me know that my event was scheduled for Saturday, September 15, at the Voskresinnia Theater and asked for a title and description. I called it “Transforming Ukrainian Poetry into Theater in New York” and started phoning the poets we have translated and looking for native English speakers in Lviv who could read our translations on stage.

Kateryna Babkina, a young poet from Kyiv, wrote that she was going to be at the forum and would gladly take part in our event. I jumped at the chance to work with her, since previously I had only met her “electronically.” Last fall, I wrote to Ms. Babkina to ask for permission to trans-



Oleh Lysheha reads his poems.

late her poetry when we first started working on her poems. In January, my actors read our translation of one of her poems at Yara’s “Re-Imagine: Ourselves Festival” at the Ukrainian Institute of America. It would now be great to hear her read her own work in the original.

I liked the new poems Ms. Babkina sent me. They were ironic, hip and had a great sense of humor. Discovering such wonderful young Ukrainian artists is the reason I keep going back to Ukraine. I was glad to discover that she is a delightful reader of her own work. (We hope to invite her to New York this winter for Yara’s poetry festival.)

Yara has worked since the early 1990s with the two other poets who were part of our presentation in Lviv. Victor Neborak agreed to read with me our bilingual version of his wonderful “Flying Head,” which is always the hit at all our bilingual readings. He was happy to hear that we would be doing a reading of his poem “The Tree in the Window,” which we had recently translated. I also suggested that he read his poem “The Poet,” which he wrote about Oleh Lysheha to present Mr. Lysheha at our event.

Mr. Lysheha is my favorite poet in Ukraine. We first started creating theater pieces with his work at Yara’s Harvard theater Workshops in 1995. Then I used his poetry as songs in our theatre pieces with Buryat artists, and in 2003 I staged his “Swan” as an original theatre piece at La Mama. In 2011 we created “Raven” at La MaMa, and toured the production to Kyiv and Lviv. Last spring we presented “Dream Bridge” based on his poems.

During our event at the Lviv Forum, Mr. Lysheha read his poem “Song 212” and sections of his “Raven” in the original, before we showed a video with those scenes from our La MaMa production. He also read his short prose poem “The Mountain” about a trip to the Carpathian village of Kryvorivnia. This was the very first work by Mr. Lysheha that I had translated with Wanda Phipps. Perhaps it was one of the reasons I chose to record the Koliada in this village in 2003.

This August I was in Kryvorivnia again – this time to work on a new show with the “koliadnyky” (carolers) who

had worked on Yara’s previous winter shows at La Mama. We invited Mr. Lysheha to join us in the mountains, and he did. We visited the places he mentioned in his prose piece: the old house and smithy. The house was still there, but we found no trace of the smithy, which was already overgrown with weeds when the poet last saw it in the 1980s.

We did get to sit on a rock on which Ivan Franko sat (according to local legend) and take in the special air of Kryvorivnia, a village that drew so many of Ukraine’s best writers and scholars over the years. We visited the wonderful little museum in the house where Franko lived, as well as the restored home of Mykhailo Hrushevsky. We saw the plaque on a traditional building near the church that attests to that fact that Lesia Ukrainka slept here. The church itself has seen many remarkable visitors since it

**A visit to Ukraine looks back at Yara productions and ahead to new ones.**

was built in the 17th century. Kryvorivnia was the setting for Mykhailo Kostyubynsky’s “Shadows of Forgotten Ancestors,” and Serhiy Paradzhanov shot many scenes of his film here. Ethnographers, such as Volodymyr Hnatiuk and Volodymyr Shukhevych, have flocked here since the 19th century.

The locals take great pride in their history and their traditions. Every winter over 80 men spend 12 days singing the koliada winter songs to every “living breath” in their village. Five of the koliadnyky will be coming to New York to work with Yara this December. Ivan and Mykola Zelenchuk will be coming from Kryvorivnia; fiddler Mykola Ilyuk and tsymbala player Vasyl Tymchuk from Verkhovyna, as well as Ostap Kostyuk, who represents the new generation of musicians interested in traditional Hutsul music.

Mr. Kostyuk helped us arrange a special presentation about Yara’s work with world music and the Hutsuls at the Ethnoclub at Dzyga in Lviv. We scheduled our event on September 11, right before the Lviv Forum. I was able to bring the Hutsul musicians, and they performed many of the pieces we had been rehearsing during the summer. Volodymyr Klyuzko created the projections that featured the beautiful traditional folk art we had photographed in the museum and homes of our Hutsul colleagues. We hope to put together a booklet on the Koliada and release the recordings we made.

This year Yara will be presenting a concert of Hutsul music and koliady on December 8 and 9 at The Ukrainian



Virlana Tkacz talks about translations.

Museum in New York. We will also create and rehearse a new show, “Midwinter Night,” which will include the traditional Hutsul koliada, as well as scenes from an 18th century vertep, or Nativity puppet play, that will be performed bilingually by Yara actors. The accompanying original Baroque-era folk religious songs are arranged by Julian Kytasty. A special feature this year will be the carnivalesque goat songs to be performed by the Lemon Bucket Orkestra from Toronto. I believe these 14 hyper-energetic musicians led by Mark Marczyk are destined to cut as bright a path in the world music scene as Gogol Bordello once did. Come see them all in our piece “Midwinter Night” which will be presented at the large theatre in La MaMa in New York December 27-30, 2012. (For more information readers may log on to [www.brama.com/yara](http://www.brama.com/yara)).

## Gerdan quartet performs in Virginia



ALEXANDRIA, Va. – As an added attraction to the recent performance of the Gerdan quartet in Alexandria, Va., folk dancers Colleen Prince of Hellertown, Pa., and Roman Mykyta of Crofton, Md., provided some footwork fireworks to the program of Ukrainian and other East European folk music. Flutist Andrei Pidkivka and violinist Solomia Gorokhivska play along much to the delight of the packed auditorium of the Lyceum building in the old town section of this historic city near Washington. Also playing along in this presentation of The Washington Group Cultural Fund on November 11, although not seen in the above photo, were guitarist Richard Miller and bassist Branislav Brinarsky. Three days earlier, Gerdan gave a performance at the Ukrainian Embassy as part of Washington’s Embassy Series of concerts.

– Yaro Bihun



## Roundtable on Scherbak's new book held in Washington

WASHINGTON – The Ukrainian community in the Washington area hosted a roundtable discussion of Ambassador Yuri Scherbak's new novel "Chas Smertokhrystiv: Mirazhi 2077 Roku" (Time of the Christothanats, Mirages of the Year 2077). This futuristic novel and political thriller by the well-known playwright, novelist, physician, diplomat and former ambassador of Ukraine to the U.S. (as well as other countries) has created an intense interest in the issues that the author raises and warns about.

Since the book touches upon political, economic, scientific and social issues, the following specialists were invited to participate in the discussion: Dr. Larissa Zaleska Onyshkevych (on the literary aspects of the novel), Dr. Nadia Diuk (on issues of Eurasianism), Elehie-Natalie Skoczylas (on the protagonist and nation-building), Dr. Andrew Sorokowski (on religious issues) and Andrew Bihun (on the economic aspects).

The program was opened by Dr. Bohdana Urbanovych, chair of the Washington branch of the Shevchenko Scientific Society. Then Dr. Onyshkevych provided some background information about Dr. Scherbak's literary output, pointing out that most of his novels and plays are often thesis works, as is this novel, which contains discussions of philosophical, political, religious, ethnic and other issues.

The core of this futuristic work deals



Bohdana Urbanovych (standing) with (seated, from left) Elehie Skoczylas, Andrew Sorokowski, Larissa Onyshkevych, Nadia Diuk and Andrew Bihun at a roundtable discussing a new novel by Yuri Scherbak.

with Ukraine in the 2070s, when the country only appears to be independent, but actually is led downhill by oligarchs and foreigners. There is little opportunity for the citizens to remain Ukrainian; for example, for those who desire to speak Ukrainian, there is a special reservation, which they are not allowed to leave. The country is threatened by a group whose members do not believe in Christ's resurrection. And finally, Ukraine is overtaken by a Eurasian Black Horde and faces World War III. The didactic aspect of this novel also contains illustrations of the above

political threats, discusses negative characteristics of Ukrainians and demonstrates constant attempts to overtake Ukraine by its northern neighbor.

Dr. Diuk dealt primarily with the concept of Eurasianism and how it represents a threat to Ukraine. In the novel, this imperialism is represented by the Black Horde (followers of Genghis Khan), who are ready to destroy the civilization of the day in Europe. Although the center of the Horde lies in Mongolia of the day, the speaker stressed how different that country actually is today. She, therefore, suggested that

the reader view the Black Horde as a symbol representing a threat to civilization, but not from that specific country.

Mr. Skoczylas discussed the novel's depiction of the state structure of Ukraine, where the accountability of its leaders and ministers is glaringly absent. The protagonist, Ihor Haiduk, who leads the State Security Ministry, does not seem to practice democratic principles, even though he was educated at MIT and lived in the U.S. for over 10 years. Haiduk trusts only his personal friends, and does not seem to trust democracy or cherish human rights. However, gradually he is shown to change, as he begins to consider the country's needs as a result of the political crisis. He also undergoes a change in his personal beliefs, as demonstrated by his confessional letter to God.

Dr. Sorokowski explained the meaning of the book's title, and the history behind opposing beliefs in terms of Christ's resurrection (see his article in The Ukrainian Weekly, August 5). Judging even only by the title of the novel, one can see that the religious element is very important here – both in general terms, as well as personal for protagonist. Dr. Scherbak also illustrates cycles in communities, which face low periods when faith is shown to be on the downturn. Consequently, he believes, that if Ukraine's Christian religion is gradually lost, then either Islamists (the Black Horde) or some other force may overtake it.

(Continued on page 11)

## New literary series commences at NTSh

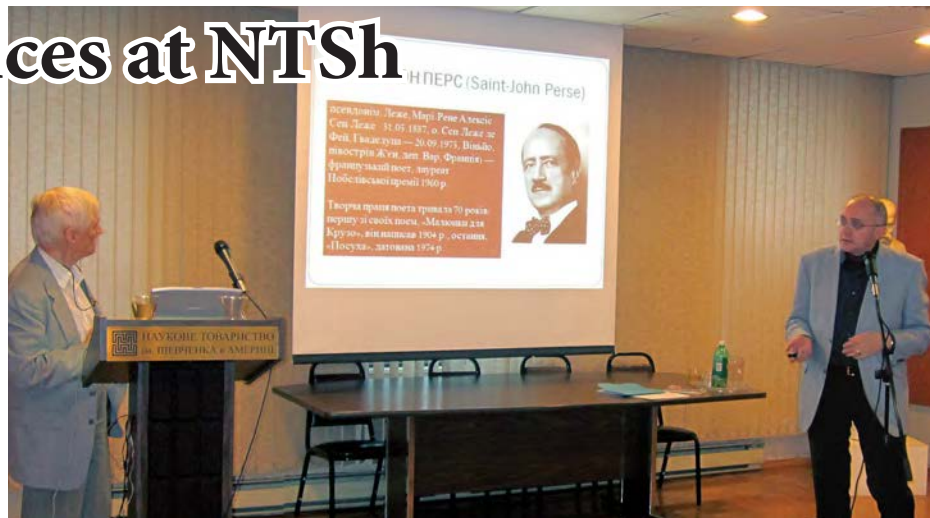
by Ostap Kin

NEW YORK – An event focusing on the French poet Saint-John Perse (1887-1975) at Shevchenko Scientific Society (known by its Ukrainian acronym as NTSh) was the first of the society's Saturday series, World Poetry in Ukrainian Translation. The Ukrainian translations were written by the esteemed translator Mykhailo Moskalenko (1948-2006).

The reading of Perse's poetry on October 20 was conducted in two languages, French and Ukrainian. Leonid Hrabovsky, a Ukrainian composer, read the

French original. This was followed by Ukrainian poet Vasyl Makhno reading the Ukrainian translations.

Perse was chosen for good reason. He was a well-known French poet who received the Nobel Prize in literature in 1960. He began his career as a writer in 1904 and continued writing for another 70 years, until 1974. Not only was he an extraordinary man of letters, he also occupied various diplomatic positions. After the outbreak of World War II, he heavily criticized the policies of the French government. The Vichy government revoked Perse's French citizenship and he moved to



Leonid Hrabovsky (left) and Vasyl Makhno present the poetry of Saint-John Perse.

the U.S., where he became employed by the Library of Congress.

According to Vasyl Makhno, various literary scholars had different views of Perse's poetry. It was called "epical," "realistic," "enigmatic," "epochal," "sacral," "the poetry of presence," as well as "the poetry of movement."

Perse's poetry has been translated into many languages, including Ukrainian. In 2000, a volume of his selected poems was published by Kyiv-based publishing house, Iunivers (Universe), in a series called Nobel Prize Laureates. His poetry was masterfully rendered from the French into Ukrainian by Moskalenko.

Though Moskalenko had a biology degree, for most of his life he worked in literature. He was the critic and literary studies editor at Vsesvit (Universe), a literary magazine founded in the 1920s. In 1996 Moskalenko was awarded the Ars Translation prize for his rendering of Saint-John Perse, the pseudonym of Alexis Saint-Leger Leger.

Moskalenko was born in Kyiv and lived there until his death in 2006 of a heart attack. He translated a range of literature

(Continued on page 11)

## RODOVID PRESS 20

from PYSANKY (1992) to Contemporary Ukrainian Artists (2012)

ART BOOKS  
of Ukrainian Art

is  
the best  
PRESENT

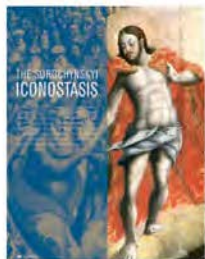
more books on: [http://rodovid.net/e\\_catalogue.html](http://rodovid.net/e_catalogue.html)

ORDER NOW

Rodovid 18000 S. Mullen Rd.,  
Belton, MO 64012  
rodovid2@aol.com  
(816) 699 8796



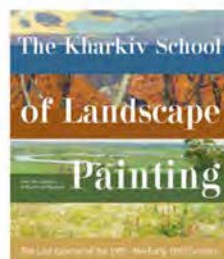
\$55.00



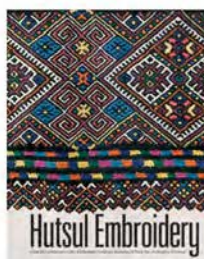
\$35.00



\$40.00



\$55.00



\$47.00



\$40.00



\$50.00



\$45.00



## Roundtable...

(Continued from page 10)

The economic and financial aspects of the book were discussed by Mr. Bihun. Although these are not the primary issues in the novel, nevertheless they represent important factors influencing political affairs in 2077. They have contributed to the fact that the world is divided into superblobs, rather than individual states. Thus, there is a Northern-American Confederation, a West-European, as well as a Eurasian group, etc. Due to such groupings, the currency is either in "amero," "euro," or "globo." Ukraine of the period represents an important source of raw minerals necessary for producing electronic equipment, and thus the country is a desirable object to various forces wishing to take it over. At the same time, the country is ruled by power-hungry oligarchs who institute serfdom, leading to the gradual deterioration of Ukraine.

The roundtable was sponsored by the Washington branch of NTSU, the library of Holy Family Ukrainian Catholic National Shrine, the Plast sorority Pershi Stezhi and The Washington Group. It was held at Holy Family Ukrainian Catholic National Shrine on September 23.

## New literary...

(Continued from page 10)

from languages such as French, Spanish, English and Old Ukrainian. His first work was published in 1975.

Outside of his work as a translator, Moskalenko wrote much about the theory and history of translation craft. *Vsesvit* magazine published his lengthy "Narysy z Istorii Ukrainskoho Perekladu" (Outline of the History of Ukrainian Translation).

Moskalenko chose to continue along the translation path already charted by two outstanding Ukrainian translators, Mykola Lukash and Hryhorii Kochur. Both men are widely known for the eloquence of their translations, and Moskalenko thought of them as teachers and exemplars of the best practices.

Moskalenko was twice awarded the Hryhorii Skovoroda Award, a prize established by the French Embassy in Kyiv for the best translation from French into Ukrainian. In 2002 and 2006, Moskalenko was awarded this prize for two books he translated, Paul Valery's "Poems" and Stephanie Mallarme's, "Poems and prose."

After an introduction of Perse and Moskalenko, and Mr. Makhno's recitation of his 2001 poem "Saint-John Perse's Ocean," the reading began with a recitation of five sections of "Anabase," a 1925 poem by Perse.

Mr. Hrabovsky commented that Perse is considered the third French poet symbolist, right after Fort and Paul Valery. He added that Perse's body of work echoes that of Walt Whitman. Mr. Hrabovsky also recalled how he became acquainted with Perse's poetry for the first time in Kyiv in the 1970s, after reading Perse's Polish translations by Wiktor Woroszyński in the Polish literary magazine *Poezja* (The poetry).

Each section of "Anabase," was read in the French original, followed by Mr. Makhno's reading of the Ukrainian translation.

It is worth noting that Ukrainian émigré writer Ostap Tarnawsky also translated the excerpts of Saint-John Perse's poem "Anabase," and that Zhenia Vasylykivska, a member of the noted New York Group, received her Ph.D. after defending a dissertation about Saint John Perse.

## BOOK NOTES

### "My Orchidia," new novel by Alexander Motyl

"My Orchidia," by Alexander Motyl. BrickHouse Books, 2012. ISBN: 978-1-938144-05-9. \$10.

Alexander Motyl's most recent work of fiction, "My Orchidia," has just been published with BrickHouse Books. A light-hearted novella, it explores nothing less than memory, time, history, death, faith and meaning.

It features two talkative characters who take a serious walk through an imaginary Lower East Side in Manhattan. Their conversations give meaning to a seemingly meaningless world in which The Orchidia, a once-famous but now-defunct Ukrainian-Italian restaurant on Ninth Street and Second Avenue, is the only beacon of hope.

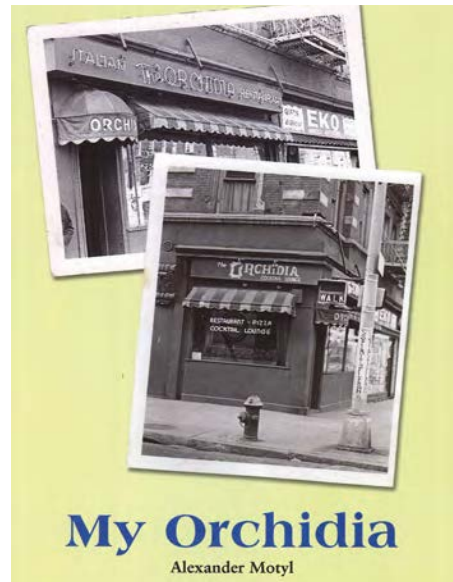
According to Judith Baumel, poet, critic and translator, "My Orchidia" is a wonderfully urbane urban fantasia. Two people walk the East Village neighborhood that was once the bustling center of New York's Little Ukraine. On their way to the long-closed and much-lamented restaurant The Orchidia, they discuss the ideal dumpling. The talk is wide-ranging, fantastic and unhinged. This is Penn & Teller meets David Markson, a post-modern fiction that happily confuses geo-politics with nostalgia and conflates history with wishes, dreams and lies."

Bob Holman, poet and proprietor of the Bowery Poetry Club, says "Alexander Motyl lays a palimpsest over the Lower East Side that brings the vibrancy of the past full-throttle into the present. 'My Orchidia' is time-travelling itself, a mad dash into a new reality anchored in history so acutely that you may not want to return to the world you think you're living in."

And Dzvina Orłowski, poet, translator and winner of the Pushcart Prize for Poetry, notes: "This is existentialism and cheese varenyky served on a single plate; 'My Dinner with Andre' taken to the streets of New York's Lower East Side. There's nothing here that doesn't belong. An exhilarating read, characteristically smart, hilarious – the Motyl Effect at its best."

Prof. Motyl presented "My Orchidia" at The Ukrainian Museum on October 13. A presentation is also scheduled for Philadelphia, at the Ukrainian League, for December 7.

Prof. Motyl is a writer, painter and university professor. He is the author of four novels, "Whiskey Priest," "Who Killed Andrei Warhol?," "The Jew Who Was Ukrainian," and "The Taste of Snow," and two novellas, "Flippancy" and "My Orchidia." His poems have appeared in *Mayday*, *Counterexample Poetics*, *Istanbul Literary Review*, *Orion Headless*, *The Battered Suitcase*, *Red River*

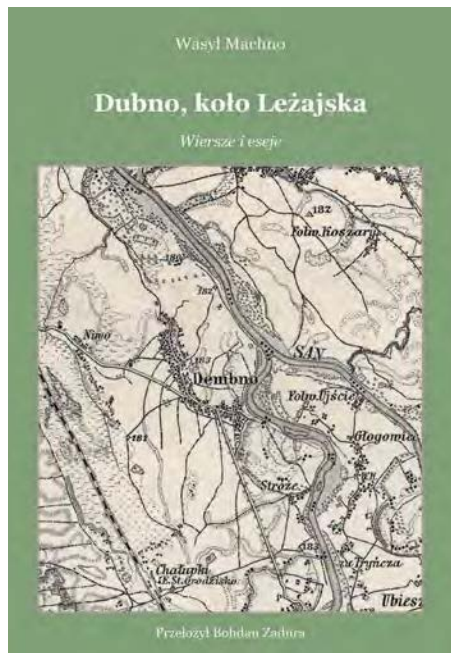


Review, Green Door and New York Quarterly. He has done performances of his fiction and poetry at the Cornelia Street Café and the Bowery Poetry Club in New York.

Prof. Motyl's artwork is represented on the Internet gallery, [www.artside.com](http://www.artside.com), and has been exhibited in solo and group shows in New York, Philadelphia and Toronto. He teaches at Rutgers University-Newark and lives in New York.

My Orchidia is available on Amazon.

### New book by Vasyl Makhno published in Poland



Cover of the Vasyl Makhno's book "Dubno Near Lezajsk."

by Ostap Kin

NEW YORK – The 10th annual "Meeting of Three Cultures" festival took place in September in Lezajsk, a cozy city in the southeastern part of Poland. The festival is dedicated to honoring the three cultures – Polish, Ukrainian and Jewish – that populated the area before World War II. Vasyl Makhno, a Ukrainian poet and essayist living in New York, represented the Ukrainian segment of the program in 2012.

Especially for this festival, a compilation

of Mr. Makhno's poems and essays called "Dubno, Kolo Lezajska," (Dubno, Near Lezajsk) was published in a translation by Bohdan Zadura. Several of the writings are illustrated, and the cover features an old map of the Lezajsk region.

"Dubno, Kolo Lezajska" is dedicated to the poet's late father, Ivan Makhno (1940-2012), who was born in the village of Dubno and had lived in that area for five years before moving to the Ternopil region. The book comprises 17 poems about New York, Ukraine, Romania and Poland. Some of the poems have never been published, even in their Ukrainian original. Several of the essays were published in Polish literary magazines.

Anna Frajlich, a Polish poet and Columbia University professor, penned a

preface to Mr. Makhno's book.

Mr. Zadura, the book's translator, is a distinguished Polish poet and translator of Ukrainian literature. He has been actively engaged in the promotion of Ukrainian literature in Poland since the late 1980s. He has published several books of Ukrainian poetry as well as anthologies. Mr. Zadura is a frequent guest at literary festivals throughout Ukraine. "Dubno, Kolo Lezajska" is the fourth book that Mr. Zadura has translated for Mr. Makhno.

The presentation of Mr. Makhno's book took place on September 8. During the presentation, the city's mayor and other local representatives delivered speeches expressing gratitude for their work. Afterwards, a reading – conducted in Ukrainian and Polish – was held.



Vasyl Makhno and Polish poet and translator Bohdan Zadura with Mayor Piotr Urban of Lezajsk, Poland.

Check out the websites of the UNA, its newspapers and Soyuzivka!

- [www.ukrainiannationalassociation.org](http://www.ukrainiannationalassociation.org) • [www.soyuzivka.com](http://www.soyuzivka.com) •
- [www.svoboda-news.com](http://www.svoboda-news.com) • [www.ukrweekly.com](http://www.ukrweekly.com) •



## NEWSBRIEFS

(Continued from page 2)

about the future of the Association Agreement: the first is positive, whereby the Association Agreement is seen as very important for the EU and Ukraine and, given this, it should be signed without pushing Ukraine to fulfill additional political conditions; the second view is the opposite, meaning the Association Agreement is a manifestation of privileged relations with the EU, that such a document can be signed

only with countries that clearly comply with the European standards in their domestic politics; the third point of view is compromise, which means the formulation of very specific, explicit assumptions that will be communicated to Ukraine and, if fulfilled, the association deal could be signed in 2013. "There are countries that adhere to the first, second or third viewpoint, and among them there is debate regarding the signing of the Association Agreement with Ukraine. The most probable is a consensus around the third point of view, when specific - but not general as before - particular

preconditions will be set forth. Now EU institutions, the service, which is headed by Catherine Ashton, and the European Commission, are working together on a small list of specific requirements that obviously may be announced in December and perhaps in January. Soon we will hear them," said the expert. (Ukrinform)

### Envoy: Kyiv should not be forced to choose

KYIV - Partners should not make Ukraine choose between integration with the European Union and the Customs Union, Ukraine's ambassador to Russia, Volodymyr Yelchenko, told the Ambassadors Club meeting on the prospects and challenges of Eurasian cooperation. "I personally do not like that the question of integration is always asked without a clear-cut alternative - Mr. Yelchenko said, according to November 15 press reports. The diplomat noted that Ukraine cannot decide clearly in favor of only one union. "Fortunately or unfortunately, Ukraine is geographically located so that we will never be able to choose one or the other. We are between the two blocs," he said, adding that trade figures show that both of these areas are important for the Ukrainian economy. In turn, Russia's First Deputy Foreign Minister Andrey Denisov said that no one is drawing Ukraine into the Customs Union of Russia, Belarus and Kazakhstan by employing economic pressure levers. "What does it mean that Ukraine is being forced through economic instruments such as gas? Nobody pulls anyone, nobody makes anyone do anything, no one tries to drag anyone anywhere, the more so using economic levers," Mr. Denisov stated. At the same time, he stressed that the members of the Customs Union have the right, on a reciprocal basis, to provide each other with certain preferences and thereby promote bilateral trade. (Ukrinform)

### Tymoshenko ends hunger strike

KYIV - According to November 16 news reports, Ukraine's jailed former Prime Minister Yulia Tymoshenko has ended a hunger strike she began 18 days earlier to protest alleged electoral fraud. Ms. Tymoshenko said international monitors' negative assessment of the October 28 elections had proven her right. She said in a statement that she would continue her fight against President Viktor Yanukovich by other means. Ms. Tymoshenko, a leader of the 2004 Orange Revolution that initially deprived Mr. Yanukovich of the presidency following a fraudulent election, is serving a seven-year prison sentence for abuse of power following her conviction in October 2011. Ms. Tymoshenko and her supporters say the charges are politically motivated. The European Union and the United States have condemned her jailing as selective justice. She also faces trial for tax evasion and embezzlement, and prosecutors have suggested they intend to indict her for complicity to murder in the 16-year-old case of a slain parliamentarian and his wife. Ms. Tymoshenko's lawyer Serhiy Vlasenko on November 15 had denied reports that she had ended her hunger strike. It was reported that Ms. Tymoshenko had agreed to start eating after Ukrainian and German doctors visited her in the Central Clinical Hospital of Ukrzaliznytsia. First Deputy Health Minister Raisa Moiseyenko told the press on November 15. "Today a commission, involving Ukrainian and German doctors who arrived in Kharkiv, continued its work to examine Yulia Tymoshenko. The German doctors examined the patient in her room with the attending physician. After the Ukrainian and German doctors talked to Tymoshenko, who is being treated in the Central Clinical Hospital, it was agreed that she would begin to eat, all the more so the products have been delivered to the ward," said Ms. Moiseyenko. (RFE/RL, Ukrinform)

### Ukraine's population up in September

KYIV - The Ukrainian population stood at 45,559,235 as of October 1, it was report-

ed on November 17. Thus, over the month of September, it increased by 177 people, the State Statistics Service reported, making the first increase in population in several years. As of October 1, a total of 31,346,821 people lived in cities (an increase of 23,600), and 14,212,414 people resided in rural areas (down by 23,500). In August, the population had declined by 1,214 to 45,559,100 people; in July by 1,171 to 45,560,272 people; in June by 3,920 to 45,561,989 people. In 2011 the population of Ukraine was 45,633,600, while in 2010 it was 45,778,500. (Ukrinform)

### Ukrainians to be evacuated from Gaza

KYIV - The Ukrainian Foreign Affairs Ministry is taking steps to evacuate Ukrainians from Gaza "due to the deteriorating security situation in this region," the ministry's press service said in a statement on November 19. The first secretary and the officer for consular affairs of the Ukrainian Embassy in Egypt were sent to the Rafah Crossing Point on November 18. In cooperation with Ukraine's representative to the Palestinian Authority (PA) and the organizer, it was possible to meet four families of 20 people at the consular office of Ukraine's mission to the Palestinian Authority and send them on buses to the city of Cairo. In addition, two other families from Israel were expected to arrive later on November 19. Members of these families said that Palestinian militants were blocking the border and preventing those wishing to leave the Gaza Strip from crossing the border. (Ukrinform)

### Boiko on safety at nuclear plants

KYIV - About \$1 billion will be invested in the next two years to improve safety at Ukraine's nuclear power plants, Ukrainian Energy and Coal Industry Minister Yuriy Boiko said, according to November 19 news reports. "Improving safety at nuclear power plants is a priority in Ukraine's energy independence. Our plants have passed stress tests, we have taken measures, and at the end of the year we will sign a loan agreement with Euratom, and about \$1 billion will be invested in the next two years in improving the safety of our nuclear power plants," he said live on Inter TV Channel. Mr. Boiko recalled that Ukraine was one of three countries that, following the accident at the Fukushima-1 nuclear power plant in Japan, initiated the holding of stress tests and conducted them along with France and Belgium. Although the nuclear power plants passed all the tests, he said, "we are still moving forward, and we are making the most advanced plants in the world." He added, "We had the experience of Chernobyl, which taught us a lot. And this is the No. 1 task for us." The minister also said that a high-voltage power line from the Rivne Nuclear Power Plant to Kyiv was currently being built. "This is one of the largest projects in Europe. A 350-kilometer-long high-voltage line will help ensure even greater reliability of Rivne NPP and provide more electricity to Kyiv," he said, adding that this is one of the 10 major projects that will be implemented in a year and provide the country with more than 50,000 jobs. (Ukrinform)

### Archbishop on Svoboda's success

KYIV - According to Archbishop Yevstratii (Zoria) of the Ukrainian Orthodox Church - Kyiv Patriarchate, most of the people who voted for the political party Svoboda are those who were indignant over the recently adopted law on languages policy. "I hope that Svoboda will realize that people voted for it as a patriotic rather than a radical nationalist force, and that it will not allow Ukrainian patriotism to be turned into an effigy of neo-Nazism despite the desires of some people in Ukraine and abroad," the archbishop commented. (Ukrinform)

(Continued on page 13)

## CLASSIFIEDS

TO PLACE YOUR AD CALL WALTER HONCHARYK (973) 292-9800 x3040  
or e-mail adukr@optonline.net

### SERVICES

**FIRST QUALITY**  
UKRAINIAN TRADITIONAL-STYLE  
**MONUMENTS**  
SERVING NY/NJ/CT REGION CEMETERIES  
**OBLAST**  
**MEMORIALS**  
P.O. BOX 746  
Chester, NY 10918  
**845-469-4247**  
BILINGUAL HOME APPOINTMENTS

Губиться мова... тратиться народ  
Друкуйте українською мовою

### Personal and Commercial Printing

**TRIDENT Associates Printing**  
Українська Друкарня ТРИЗУБ  
Наша спеціальність - гравіровані  
весільні запрошення  
в українському стилі

We specialize in Unique Engraved,  
Foil Stamped and Letterpress Printed  
Invitations with Ukrainian Designs

Calendars • Annual Reports • Brochures  
Posters • Books • Magazines • etc

Please visit our web site:  
**www.trident-printing.com**  
call: **1-800-216-9136**  
or e-mail: **tridentprinting@hotmail.com**

**Друкарня**  
**COMPUTOPRINT Corp.**  
Established 1972  
Clifton, New Jersey  
**виконує друкарські роботи:**  
• книжки (в твердій і м'якій оправі)  
• журнали (з експедицією, або без)  
• канцелярські друки  
• весільні запрошення (в укр. і англ. мовах)  
Ваші замовлення виконують  
сумлінно, скоро і на час та  
з 40-літнім досвідом!  
**973-574-8800**  
Факс: 973-574-8887  
e-mail: **computopr@aol.com**

### LAW OFFICES OF ZENON B. MASNYJ, ESQ.

In the East Village since 1983

Serious personal injury, real estate  
for personal and business use, representation of small and mid-size  
businesses, securities arbitration,  
divorce, wills and probate.

(By Appointment Only)

**29 EAST 7th STREET**  
**NEW YORK, NEW YORK 10003**  
**(212) 477-3002**

### PROFESSIONALS

**ЕВГЕН**  
**ОСЦІСЛАВСЬКИЙ**  
2-ий Заступник президента  
Професійний продавець  
забезпечення УНС  
**Ukrainian National Assn., Inc.**  
5 Stable Lane, Flemington, NJ 08822  
Tel/ Fax: 908-782-5451  
e-mail: **eugenemaria@comcast.net**

**СТЕФАН ВЕЛЬГАНШ**  
Ліцензований Продавець  
Страховання Життя  
**STEPHAN J. WELHASCH**  
Licensed Life Insurance Agent  
**Ukrainian National Assn., Inc.**  
548 Snyder Ave., Berkeley Heights, NJ 07922  
Tel.: 908-508-1728 • Fax: (973) 292-0900  
e-mail: **swelhasch@gmail.com**

**GEORGE B. KORDUBA**  
Counselor at Law  
**Emphasis on Real Estate, Wills,  
Trusts and Elder Law**  
Ward Witty Drive, P.O. Box 249, Montville, NJ 07045  
Hours by Appointment! Tel. (973) 335-4555

### MERCHANDISE

I wish to purchase  
**PAINTINGS**  
of old Ukrainian artists for my  
private collection.  
Payment by arrangement.  
**Tel.: 312-206-8476**  
Mykhail

### HELP WANTED

**We are seeking a babysitter**  
for our 3 year old son in Bayside, NY.  
Must speak Ukrainian fluently. Preferably  
owns a car. Two days per week - Wednesday  
and Thursday. No. of days to increase  
in December. **Tel. 646-763-0045.**

### OPPORTUNITIES

**EARN EXTRA INCOME!**  
The Ukrainian Weekly is looking  
for advertising sales agents.  
For additional information contact  
Walter Honcharyk, Advertising Manager,  
The Ukrainian Weekly, 973-292-9800, ext 3040.

Run your advertisement here,  
in The Ukrainian Weekly's  
CLASSIFIEDS section.



## COMMUNITY CHRONICLE

# Hartford UAYA celebrates 60 years



HARTFORD, Conn. – The Ukrainian American Youth Association's branch in Hartford, Conn., celebrated its 60th anniversary on Saturday, November 3, with a program, dinner and dance attended by 225 guests. Among the guests in attendance were Bishop Paul Chomnycky from the Stamford Eparchy of the Ukrainian Catholic Church and the Very Rev. Pawlo Martyniuk from St. Michael Ukrainian Catholic Church in Hartford, as well as Myron Zelez, head of UAYA Hartford in 1975-1983. Seen above are participants of the anniversary celebration.

## Selfreliance Association marks 30 years of service



Selfreliance Association staff with New York City Councilwoman Rosie Mendez (center) and visitors.

by Irene D'Alessio

NEW YORK – The Selfreliance Association of American Ukrainians is proud of its 30 years of dedicated service to the Ukrainian seniors, as well as newly arrived immigrants.

Located at 98 Second Avenue in New York City, the center offers an array of social services, such as assistance in applying for benefits and advocating for housing, medical care and home care. Members also enjoy recreation services, exercise classes, bus trips and informative seminars.

Visits are made on a regular basis to the frail elderly in their homes, as well as in

hospitals and nursing homes.

The Selfreliance Association program for seniors is under contract with the New York City Department for the Aging, thanks to a grant from City Council Member Rosie Mendez. Ms. Mendez has been a long-time supporter of the Selfreliance's program.

On September 11, Councilwoman Mendez visited the Selfreliance Association's center and met with staff and senior citizens. The seniors had the opportunity to discuss their concerns with the council member. Ms. Mendez awarded the staff of Selfreliance with a City Council citation in recognition of its exemplary service to the community.

## Setbacks...

(Continued from page 2)

but the opposition is not impressed; several troublemakers, including Boris Nemtsov, were lobbying the U.S. Congress to pass the "Magnitsky Act" despite the raging anger in the Kremlin (Moscow Echo, November 17). The newly elected Coordination Council of the allied opposition parties is working hard on preparing a new protest rally in Moscow on December 9, seeking to mobilize the discontent against the unjustifiable repressions.

President Putin knows that his Western peers (as well as the new generation of Chinese leaders) will accept him "as an

equal" only if he can demonstrate convincingly the efficiency of his personal control over the political turmoil in Russia. His problem is that while Chancellor Merkel and President Obama and China's Xi Jinping are searching for policies of managing change, his goal is to enforce a freeze. Regime survival is the absolute priority, and there is no way to make it compatible with the tasks of modernizing a country trapped in petro-populism. Every counterpart now looks at Mr. Putin with the "How long?" question in mind; and the answer is likely to arrive soon.

The article above is reprinted from *Eurasia Daily Monitor* with permission from its publisher, the *Jamestown Foundation*, [www.jamestown.org](http://www.jamestown.org).

## NEWSBRIEFS

(Continued from page 12)

### RWE confirms start of gas supplies

KYIV – Germany's RWE Supply & Trading confirmed reports about the start of gas supplies to Ukraine as of November 1, Sabine Jeschke, RWE head of executive affairs, communications and strategy, said on November 6. According to the spokesperson, the deliveries are made in accordance with the framework agreement of May 8 signed between the German company and NJS Naftohaz Ukrainy on the sale and purchase of natural gas. Ms. Jeschke added that gas, which RWE ST supplies to Ukraine, comes from "a pan-European port-

folio, which includes different sources of gas supply." The price, volumes and delivery routes are governed by separate contracts with Naftohaz. However, Ms. Jeschke refused to comment on the details of bilateral agreements. NJS Naftohaz Ukrainy and RWE Supply & Trading, the largest gas trader in Central and Eastern Europe, in October signed a contract for the sale and purchase of natural gas on the Poland-Ukraine border. The term of the contract is November 1, 2012, to January 1, 2013. Under the agreement, the volume of gas supplies to Ukraine will be 56,744.64 million cubic meters. The supplies run through the gas metering station Hermanowice. During the first week, November 1-8, Ukraine was to receive about 8 million cubic meters of natural gas. (Ukrinform)



With deepest sorrow we announce that on November 16, 2012 at the age of 95, our dearest Mother, Grandmother, Great-grandmother, Aunt, Grandaunt, and Great-grandaunt

### Iwanna Maczaj née Dombrowska

passed into God's eternity.

She was born on September 2, 1917 in Slobidka-Strusivska, Terebovlia.

She was an active member of the Ukrainian community, member of the UNWLA Branch 1 and former press agent for the UNWLA. She was a devout member of the parish of St. Mary Protectress Ukrainian Catholic Church in Ozone Park, NY, and St. George Ukrainian Catholic Church in New York City. She was a fervent Ukrainian patriot and her love of the Ukrainian language, culture and her desire for an independent Ukraine were a central theme in her life. She donated both her time and finances to the development of Ukrainian youth through her activities in Plast, the Ukrainian Music Institute of America, St. George School and Academy and to other community, scholarly and cultural Ukrainian organizations.

The Panachyda will be held at Peter Jarema Funeral Home in New York on Friday, November 23, 2012. The Funeral service will be held at St. George Church on Saturday, November 24, 2012. The burial will take place at Mount Olivet cemetery in Maspeth, Queens.

In deep sorrow:

Children: Tatiana with husband Tom Ferraro  
Taras with wife Muriel Maczaj  
Oleh with wife Nadia Maczaj  
Marta with husband Kingsley Cox

Grandchildren: Christopher with wife Jennifer Naised and family  
Mark with wife Jenny Naised and family  
Danylo, Paul, Lesyk, Tasia, Bibi, and Julianna

Great-grandchildren: Michelle, Scott, Shealynn, Owen, and Luke  
Nieces and nephews of the families: Mettelia, Stashevsky, Kapusta, Bilinskyj, Braciun, Tustaniwsky, Obuchovsky, Muzyka, Stetsko, Fedkiv and Humnycky.

Extended family in the US, Canada and Ukraine.

In lieu of flowers, donations may be made in her memory to:

UNWLA – Scholarship Fund  
The Ukrainian Museum in New York City  
St. Mary Protectress Ukrainian Catholic Church in Ozone Park, NY

**May Her memory be eternal!**



# SPORTSLINE

by Matthew Dubas

## Soccer

• Andriy Shevchenko has declined an offer by the Football Federation of Ukraine to coach Ukraine's national team. The FFU continues to search for a head coach for the national team. A meeting was held on November 20 to discuss strategic issues related to the situation. The final decision is to be taken by the FFU executive committee. Anatoly Konkov, president of the Football Federation of Ukraine, said, "We have had a frank and constructive conversation. We understood the fact that Andriy is not yet ready to become head coach. But the federation does not reject other forms of cooperation with Shevchenko."

• Ukraine defeated Bulgaria 1-0 in an international friendly match at Vasil Levski Stadium in Sophia on November 15. Oleksandr Kucher scored his second international goal in the 32nd minute. The two teams have only met in international friendlies. Last year, Ukraine defeated Bulgaria 3-0 in a promotional game prior to the Euro 2012. In 2000 Ukraine won 1-0, and in 1999 and 1994 twice played to a draw 1-1. Ukraine's next international friendly is against Portugal on February 6.

• In UEFA Champions League play, Shakhtar Donetsk leads Group E, which includes England's Chelsea, Denmark's Nordsjaelland and Italy's Juventus. Chelsea defeated Shakhtar 3-2 on November 7 at Stamford Bridge, and Shakhtar won the first-leg match 2-1 on October 23 in Donetsk. Shakhtar has three wins, one draw and one loss, with 12 goals for and seven against. Shakhtar defeated Nordsjaelland 5-2 in Denmark on November 20. Shakhtar's next match is against Juventus on December 5. Dynamo Kyiv is in third place in Group A, with a match to be played on November 21 against France's Paris Saint-Germain (PSG). Dynamo has four points after four matches played, with one win, two losses, one draw, with five goals for and seven against. Dynamo drew 0-0 against Porto on November 6 in Kyiv, and lost to Porto in the first leg 2-3 in Portugal. Dynamo played against PSG on November 21 (score to appear in the next Sportsline) and will play against Dinamo Zagreb on December 4.

• In UEFA Europa League play, Dnipro Dnipropetrovsk leads Group F with nine points after four matches played, with three wins, no draws and one loss, with one goal for and seven against. Dnipro lost to Napoli 2-4 at Stadio San Paolo in Naples during the second-leg match on November 8 after leading the match 2-1. Dnipro beat Napoli 3-1 in the first-leg match on October 25 at home. Dnipro faces against PSV Eindhoven on November 22 and against Sweden's AIK on December 6. Metalist Kharkiv is in second place in Group K with 10 points, and tied for first place with Bayer Leverkusen. After four matches played, Metalist has three wins, one draw and no losses, with seven goals for and two against. Metalist defeated Norway's Rosenborg 3-1 in Kharkiv on November 8, after defeating the Norwegian team 2-1 on October 25 in Trondheim, Norway. Metalist is to play Leverkusen on November 22 and will play against Austria's Rapid Wien on December 6.

• Ukraine's Premier League standings are topped by Shakhtar Donetsk with 45 points, followed by Dnipro Dnipropetrovsk (34), Dynamo Kyiv (31), Metalist Kharkiv (30), Chornomorets Odesa (24), Arsenal Kyiv (23), Metalurg Donetsk (22), Kryvbas Kyrvyi Rih (21) and Vorskla Poltava (20).

• Ukraine was ranked in 55th place by FIFA, the world soccer body, in a ranking released on November 7. Ukraine's scoreless draw against Moldova on October 12 at Zimbru Stadium and a home defeat 0-1 against Montenegro on October 16 in the World Cup qualifiers were used in the ranking. Spain leads the ranking of 207 countries, followed by Germany, Argentina and Portugal. Brazil is in 13th place.

• The International Football Federation (FIFA) approved the use of goal-line technology, as stated by FIFA on its official website on October 23. The two providers of the service - GoalRef and Hawk-Eye - have signed license agreements with FIFA. After a series of tests and research by FIFA, the two companies were deemed compliant with all the necessary codes and standards. The decision follows a series of referee errors at the FIFA World Cup 2010 in South Africa and the UEFA Euro 2012 in Ukraine and Poland. At the Euro, Ukraine was denied a goal against England at the European Championship in Group D.

• Artem Milevsky (Dynamo Kyiv) and Yevhen Seleznirov (Dnipro Dnipropetrovsk) have been called up to play for Ukraine's national team in its World Cup qualifiers, it was announced on October 11 by team spokesman Oleksandr Hlyvskiy. The two players replace a number of injured players, including Yevhen Konoplianka, Vitaliy Mandziuk and Yaroslav Rakytskiy.

## Boxing

• Heavyweight Oleg Platov (29-1, 23 KO) knocked out Harold Sconiers (18-25-2, 0 KO) in the second round of their bout as part of a tournament in Miami on November 17. Platov, 29, has defeated Henry Akinwande and Danny Williams and has not lost since 2002, when Ludovic Mace beat him on points over six rounds in Belgium.

• Ukraine's Otamans lost 2-3 against Astana Arlans Kazakhstan at the World Series of Boxing (WSB) in Group B at Acco International Exhibition Center in Kyiv on November 17. Ivan Ilnytsky lost to Miras Zhakupov (54 kg), Vyacheslav Kyslitsyn defeated Yerzhan Mussafirov (61 kg), Dmytro Mytrofanov lost to Sergiy Derevyanchenko (73 kg), Denys Poyatsyuka defeated Eshan Rouzbahani (85 kg), and Rostyslav Arkhymenko lost to Filip Hrgovic (+91 kg). Ukraine faces the German Eagles on November 23 at Kuppelsaal Congress Centrum in Hanover, Germany. Ukraine faces Italy (third round) on December 7, the U.S.A. on December 14, and seven more rounds that extend into 2013. The WSB is organized by the Amateur International Boxing Association.

• The Klitschko brothers, Vitali and Wladimir, were among those who paid their respects at the funeral of boxing coach Emanuel "Manny" Steward on November 13 at Greater Grace Temple in Detroit. Wladimir Klitschko stated on his Facebook page: "Boxing has suffered a tremendous loss with the passing of Emanuel Steward. Vitali and I, along with the entire Team Klitschko, send our deepest and most heartfelt condolences to Emanuel's family and friends. It is not often that a person in any line of work gets a chance to work with a legend, well I was privileged enough to work with one for almost a decade. I will miss our time together." Steward, 68, passed away on October 25 after being admitted to a hospital for diverticulitis, and later being diagnosed with colon cancer.

## Futsal

Ukraine's national futsal (indoor soccer) team was eliminated from the Futsal World Cup in Thailand after its 1-3 loss to Columbia in the quarterfinals on November

14. Brazil defeated Columbia in the semifinal 3-1. In the final, held on November 18, Brazil defeated Spain 3-2. In the third-place match, Italy defeated Columbia 3-0. Ukraine led Group A with seven points after three matches played, with two wins, one draw and no losses. Ukraine notched 14 goals for and seven against. Other teams in Group A included Paraguay and Costa Rica.

## Hockey

• Ukraine defeated Poland 5-1 on November 11 at the Olympic Qualification tournament held at the Sports Palace in Kyiv. The Poles opened the scoring in the third minute, but Ukraine dominated the rest of the final, with a leveling goal in the first period, followed by two more goals in the second and two more goals in the third period. Ukraine defeated Estonia 10-0 in Group H of the Olympic Pre-Qualification matches on November 9.

• Ukraine is in 18th place by the number of registered ice hockey players (4,003), and shares 21st place with Denmark for the number of indoor rinks (25), as ranked by a study by the International Ice Hockey Federation (IIHF), published on November 8. Ice hockey players were officially registered with the IIHF from 66 countries. Canada leads with the most players (617,107), followed by the United States (511,178), the Czech Republic (95,094), Sweden (69,921) and Russia (64,326). Canada also leads on in the number of indoor rinks with 2,486, followed by the United States with (2,000); next in line are Russia, Sweden, Finland, Germany, Switzerland, the Czech Republic, France and Japan.

## Wrestling

• Ukraine won first place in women's sport wrestling at the European Nations Cup held in Moscow on November 12. In the final, Ukraine defeated Azerbaijan 5-2, and Russia won second place, as it defeated Poland 5-2. In freestyle and Greco-Roman tournaments, Ukraine won third place and Russia won first place. Ukraine defeated Armenia 4-3 in the first round of Greco-Roman style, which put Ukraine on top of its group.

• Ukraine's men's wrestling team won four medals at the Freestyle Wrestling Intercontinental Cup in Khasavyurt, Dagestan, in Russia on October 23. Andriy Kvatkovsky (66 kg) won silver against Russia's Azamat Bulatov. Bronze medalists included Yuriy Ledenev (55 kg), Pavlo Oliynyk (95 kg) and Alen Zaseev (120 kg). Russia won first place with six gold, four silver and 11 bronze medals. More than 150 wrestlers competed from Russia, Ukraine, Georgia, Azerbaijan, Armenia, Tajikistan and Turkey.



We record & sell  
the best of Ukrainian Choral Music

Visit our website at: [www.cdbynet.net](http://www.cdbynet.net)

Dotcom Recordings Ltd.  
3044 Bloor Street W., #115  
Toronto, Ontario, Canada, M8X 2Y8  
Tel: 1-877-232-9835  
Fax: 1-416-242-4230  
Email: [info@cdbynet.net](mailto:info@cdbynet.net)

The Ukrainian Engineers' Society of America,  
The Ukrainian Medical Association of North America,  
& The Ukrainian Institute of America

warmly invite you to The Traditional Christmas Celebration of

**YALYNKA**



with hors d'oeuvres, refreshments and  
a musical program presented  
by the vocal Ensemble "New Ukrainian Wave"

**Saturday, December 8<sup>th</sup>, 2012**

**(Doors open at 7:00pm - Program starts promptly at 7:30pm)**

**At the Ukrainian Institute of America, 2 East 79<sup>th</sup> Street, New York City**

Adults \$40, Students & Seniors \$30

Make Checks Payable to "Ukrainian Engineers Society of America"

For more information visit: [www.uesa.org](http://www.uesa.org) or call (347)856-9541



**Ukrainian pro sports update: basketball & tennis** by Ihor Stelmach

**Dolgopolov wins Citi Open**

During the two-hour, 32-minute rain delay of the recent Citi Open men's final, Alexandr Dolgopolov rested and enjoyed a plate of pasta. He did practically nothing else, and this may have been the key to what later transpired on the drenched hard court.

After the delay, the Ukrainian emerged to outclass Tommy Haas and win the tournament title 6-7 (9-7), 6-4, 6-1 at the William H.G. FitzGerald Tennis Center in Washington on August 5.

Haas, 11 years older than Dolgopolov, admitted it was tough for him to get going again after the rain delay. "But, that's part of the game, that's part of life and you try to make the best of it," said the German Haas. "That's really no excuse, because my opponent has to deal with the same thing."

Haas was eventually worn down by his adversary's quick style, just like Dolgopolov's four other opponents in the tournament. Haas prepared himself, but said the young Ukrainian is a tough opponent when his game is on.

Dolgopolov's risky style of tennis is a direct offshoot of his personality. He's a risk-taker and loves taking chances off the court, including racing cars at more than 200 miles per hour.

"I don't think about the percentages," Dolgopolov said in a post-match interview. "I like to do it my way." His way jumped his ATP ranking to 16th with his win. It was his first title in a little over a year, something he claimed was not on his mind. His mind-

set was a simple one - approach each match the same way.

The server won each game in the first set until Dolgopolov broke Haas in the seventh game. A brief rain storm delayed the match, with Haas up 5-4 before the two split the next pair of games prior to the longer delay. Dolgopolov won the 12th game, forcing a tiebreaker. Haas countered with a strong serve, forcing Dolgopolov to play from the baseline and used his strength to win the match.

In the second set Dolgopolov kept Haas in pursuit as he moved the ball all over the court in a series of rallies. He controlled the pace and pulled away by capturing the last two games.

The third set saw some fatigue on Haas' part, Dolgopolov's fast-paced strategy making itself felt. Haas lost the first three games and became visibly upset with himself and the official. Dolgopolov was patient with his return game then switched speeds to win three of the last four games to clinch the match.

His high-risk, high-reward approach succeeded.

"It's a part of me, my personality," said the young Ukrainian. "I like risking in life, so I do that on the court. I'm just a risky person. I don't think about the percentage."

He agreed with opponents' assessments that his unorthodox shots key his success. "They are a bit unique. They are a bit crazy," Dolgopolov said of his shots. "Sometimes it works, sometimes it doesn't. But that's my way to play and I'll be playing pretty much the same way."

This was Alexandr's first ATP World

Tour 500 event title; his previous three finals appearances, including his lone victory, came in 250-level events.

**Slava Kravtsov a Piston**

The National Basketball Association will once again have a Ukrainian hoopster in its ranks. The Detroit Pistons officially added big man Slava Kravtsov to their roster in mid-July of this year, agreeing to terms on a multi-year contract.

"We are pleased to add Viacheslav Kravtsov to our roster and welcome him to the organization," Pistons President Joe Dumars announced. "He's a young player with good size, rebounding and shot-blocking ability. He will provide us with some quality depth at the center position."

Kravtsov, 24, has been a member of the Ukrainian national team for the past six years. The 6-foot-11, 254-pound center was named Ukrainian Super League

domestic player of the year the past two seasons. In 2011-2012 he averaged 10.6 points, 5.5 rebounds and 1.6 blocks in Super League action. He averaged 8.2 points, 3.9 rebounds and 1.7 blocks in Euro Cup play for BC Donetsk, his team the past two seasons after playing for BK Kyiv.

The Pistons have high hopes for the big Ukrainian center who is expected to be the first big man off the bench as a defensive specialist. They don't expect much scoring from him - his offensive game has been described as unrefined. They do expect him to have an immediate presence on the boards and as a shot intimidator, two areas where the club has had deficiencies the past couple of years. He's young and agile enough to play the power forward position as a big man off the bench, especially from a defensive standpoint.

Ihor Stelmach may be reached at [iman@sfgsports.com](mailto:iman@sfgsports.com)

**CHRISTMAS GIFTS FROM THE UKRAINIAN MUSEUM**

art books • exhibition catalogues • beautifully illustrated children's books from Ukraine • woodcarvings • embroideries and woven items • Christmas cards and tree decorations • jewelry • works by Ukrainian artists

Beautiful exhibition catalogues make wonderful gifts!

Ron Kostyniuk: *Art as Nature Analogue*  
Ukrainian Kilims: *Journey of a Heritage*  
*A Singular Vision: Ilona Sochynsky, Retrospective of Painting*  
Borys Kosarev: *Modernist Kharkiv, 1915-1931*

Shop at the Museum or online: [www.ukrainianmuseum.org/shop](http://www.ukrainianmuseum.org/shop)

**The Ukrainian Museum**  
222 East 6th Street  
New York, NY 10003  
Tel: 212.228.0110 Fax: 212.228.1947  
info@ukrainianmuseum.org  
[www.ukrainianmuseum.org](http://www.ukrainianmuseum.org)

Museum hours:  
Wednesday - Sunday  
11:30 a.m. - 5:00 p.m.

*"Music at the Institute"*  
presents

Saturday • December 1, 2012 • 8pm

**OLEH KRYSA - CELEBRATING HIS 70TH BIRTHDAY**



**OLEH KRYSA** violin  
**TATIANA TCHEKINA** piano

General \$30, UIA Members and Seniors \$25, Students \$10  
A reception will follow the performance

Ukrainian Institute of America, 2 East 79th Street, New York, NY 10075

For more information and tickets call:  
212-288-8660 or email: [mail@ukrainianinstitute.org](mailto:mail@ukrainianinstitute.org)

**Koliada: Winter Songs from the Carpathians**

Dec 8, Saturday 7:30 PM &  
Dec 9, Sunday 2:00 PM  
**Koliada & Music from the Carpathians**  
Ukrainian Museum, 222 East 6 St, NYC  
(212) 228-0110 [ukrainianmuseum.org](http://ukrainianmuseum.org)

Dec 15 Saturday 7:30 PM  
**Koliada + Accolada**  
Ukrainian League  
800 N 23 St, Philadelphia  
\$20 (215) 656.8521 (7am-3pm)  
[isbilynsky@comcast.net](mailto:isbilynsky@comcast.net)

Dec 27-30, Thursday, Friday, Saturday at 7:30 PM, Sunday at 2:30 PM  
**Midwinter Night: A Celebration from the Carpathians**  
Yara's new theatre piece Koliada, vertep + koza  
featuring Koliadnyky, Yara artists and Lemon Bucket Orchestra  
La MaMa E.T.C., 66 East 4 St, New York  
\$25; \$20 students/seniors, \$10 children  
(212) 475-7710, [lamama.org](http://lamama.org)

Each a different event created by Yara Arts Group:  
For current schedule go to [www.brama.com/yara](http://www.brama.com/yara)

Made possible by public funds from NY State Council on the Arts, NYC Department of Cultural Affairs, Self-Reliance (NY) FCU, the Coca Cola Company and friends of Yara Arts Group



# *Congratulations!*



**PRESIDENT BARACK OBAMA  
VICE-PRESIDENT JOE BIDEN JR.**



Paid for by Ukrainian Americans for Obama-Biden 2012

[www.ukrainiansforobama.com](http://www.ukrainiansforobama.com)



# Ukrainian Sisters of St. Basil work to revive Yavoriv Monastery



Sister Lucia Murashko, OSBM (left), and Sister Adriana Kuryliuk, OSBM.

to renew and restore the spiritual traditions of their ancient monastery. They are working in the local community and beyond – preparing children for first Confession and Holy Communion, running Sunday schools, and organizing youth groups, retreats for girls and children’s summer camps. They visit the sick in hospitals, and give food and shelter to those in need.

Unfortunately, the original monastery, now owned by the government, serves as a hospital and the sisters are living in the monastery’s old laundry building, which is crumbling and nearly uninhabitable. They are hoping to build a new monastery building, but this endeavor is beyond their financial means.

It is for this reason that Sister Lucia and Sister Adriana of Yavoriv have embarked on a fund-raising mission in the United States. During their stay, they will be visiting the following parishes in the Philadelphia and Stamford eparchies, including St. Nicholas in Passaic, N.J., and Annunciation in Philadelphia (the visits

took place on November 4 and 11, respectively), St. Nicholas in Chicago (November 18), St. George in New York City (December 2), Ukrainian Catholic National Shrine of the Holy Family in Washington, (December 9), St. Michael in Yonkers, N.Y. (December 16) and St. John the Baptist in Newark, N.J. (December 25). They will also visit Mississauga, Ontario, on November 25.

Sisters Lucia and Adriana will also be visiting branches of the Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union, the Providence Association and the St. Sophia Association. The Sisters of the Order of St. Basil the Great, Jesus, Lover of Humanity Province encourage all Ukrainian American Catholics to help the Yavoriv community in its noble cause and give generously.

Those unable to meet with Sisters Lucia and Adriana during their visits to individual parishes can contribute by sending tax-deductible donations in care of the Sisters of the Order of St. Basil the Great, 710 Fox Chase Road, Fox Chase Manor, PA 19046. (Please specify that your donation is for Yavoriv.)

FOX CHASE MANOR, Pa. – The Sisters of the Order of St. Basil the Great in 2011 celebrated the centennial of their arrival in the United States of America. The first sisters who came to this country from Ukraine came from the Sviato-Pokrovskij Monastery in Yavoriv. In the decades to come, other sisters from Yavoriv also came to the United States, helping to build and nurture the Jesus, Lover of Humanity Province their predecessors had founded.

Ironically, as the American province grew and flourished, the sisters in Ukraine faced numerous hardships imposed by Soviet rule. Persecuted by the authorities and forced underground, they now relied on the solidarity of the sisters in America for material and spiritual assistance.

During the first years of independence, when the Church was finally able to emerge from the catacombs, the American Basilian Sisters were among the first to return to Ukraine to help rebuild the Ukrainian Catholic Church and Ukrainian society.

Today, 21 years after independence, life in Ukraine continues to be turbulent and difficult. In this uncertain environment, the community of sisters in Yavoriv is striving

## Ukraine reduces...

(Continued from page 3)

mention whether the consortium developing the Shah Deniz field is also favorable to the plan.

BP and Norway’s Statoil are the major partners in the project (each with a 25.5-percent stake), but LukAgip, a joint company of Italy’s Eni and Russia’s LUKoil, also own a 10-percent stake in Shah Deniz.

Ukraine’s moves to decrease dependence on Russian gas and the possibility of another dispute between Kyiv and Moscow are certain to raise concerns in Europe, where people well remember the 2009 cut-off of gas supplies.

With reporting from Interfax, novostienergetiki.ru, “Vzglyad,” RIA Novosti and Regnum.

Copyright 2012, RFE/RL Inc. Reprinted with the permission of Radio Free Europe/Radio Liberty, 1201 Connecticut Ave. NW, Washington DC 20036; www.rferl.org (see [http://www.rferl.org/content/ukraine\\_russia\\_gas\\_europe\\_azerbaijan/24773468.html](http://www.rferl.org/content/ukraine_russia_gas_europe_azerbaijan/24773468.html)).

# Win \$1000 for the Holidays

## USE YOUR SUAFCU VISA® debit card

**Five or more times in November & December and you will be automatically entered in our \$1000 raffle.**

### Winner will be drawn January 8, 2013.

Enjoy our Surcharge-free Networks

2332 W. Chicago Ave. Chicago IL 773-328-7500  
5000 N. Cumberland Ave. Chicago IL 773-589-0077  
136 E. Illinois Ave. #100, Palatine IL 847-359-5911

**Selfreliance.Com**  
300 E. Army Trail, Bloomingdale IL 630-307-0079  
8410 W. 131st Street, Palos Park IL 708-923-1912

734 Sandford Ave. Newark NJ 973-373-7839  
558 Summit Ave. Jersey City NJ 201-795-4061  
60-C N. Jefferson Rd. Whippany NJ 973-887-2776

Your savings federally insured to at least \$250,000 and backed by the full faith and credit of the United States Government

Full Financial Services



## HELP WANTED

### NETWORK COORDINATOR

Ukrainian-American credit union has an immediate opening.  
Responsibilities include:

- ◆ Providing & facilitating technical support to computer users;
- ◆ Installing personal computers, laptops, printers, LAN/WAN equipment & associated software & peripherals;
- ◆ Maintaining LAN hardware, software, & telecommunications services such as personal computers, system software, software applications, printers, servers, routers, switches, modems, cabling, telephony devices & internet services;
- ◆ Administering the Credit Union's Electronic Document Management & Electronic Check Imaging environments;
- ◆ Implementing computer policies & procedures related to network hardware & software support, security, & backup;
- ◆ Performing daily, weekly & monthly system backup, upgrades, & processing functions;
- ◆ Managing and maintaining physical assets.

Position based in New York City. Bachelor's degree in Computer Science or related degree from a 4-year college or university with 1-3 years related experience &/or training required. Broad knowledge of computer systems, processing & technologies required. Proficiency in Microsoft Office. Working knowledge of Active Directory & Exchange support, Windows OS & Apple OSx. Familiarity of SQL & enterprise software solutions architecture. Travel to branch locations required. Fluency in English required. Fluency in Ukrainian desirable. Competitive salary with an industry leading benefits package. If you qualify please send a resume (no phone calls, please) with salary requirements to:

Self Reliance (NY) Federal Credit Union  
Attention: Human Resources  
108 Second Avenue  
New York, NY 10003  
hr@selfreliance.org

### The Ukrainian Catholic Metropolia in USA under the spiritual guidance of Metropolitan Archbishop Stefan Soroka and the Ukrainian Catholic Bishops of USA

invite you to renew your spiritual and cultural roots with a Pilgrimage celebrating the "Year of Faith" and 1,025 years of Christianity in Ukraine.

## UKRAINIAN FAITH & HERITAGE TOURS



#### Tour A: August 13 - 29, 2013. 17 days \$3500 Twin (land tour)

Kyiv, Poltava, Lviv, Yaremche, Kamianets Podilskyi, Ivano Frankivsk, Bukovel, Chernivtsi, Sanok, Peremyshl, Krakow. **Special Highlights:** Pilgrimage to Holy Resurrection Sobor in Kyiv and Mother of God Sobor in Zarvanytsia near Ternopil; Sorochnytskyi Yarmarok; Ukraine's Independence Day Celebrations in Lviv

#### Tour B: August 13 - 26, 2013. 14 days \$2850 Twin (land tour)

Kyiv, Poltava, Lviv, Yaremche, Kamianets Podilskyi, Ivano Frankivsk, Bukovel, Chernivtsi **Special Highlights:** Pilgrimage to Holy Resurrection Sobor in Kyiv and Mother of God Sobor in Zarvanytsia near Ternopil; Sorochnytskyi Yarmarok; Ukraine's Independence Day Celebrations in Lviv

#### Tour C: August 14 - 22, 2013. 9 days \$2200 Twin (land tour)

Kyiv and Lviv: Includes Celebrations of the 1,025th Anniversary of Christianity in Kyiv

Registration and deposit deadline is March 01, 2013

Organizer: **Zenia's Travel Club** LLC -732-928-3792  
ztc@earthlink.net — In cooperation with  
Dunwoodie Travel - 914-969-4200 — alesia@dunwoodietravel.com  
Scope Travel Inc. — 973 378 8998 — scope@scopetravel.com

FILM  
SUNDAY, DECEMBER 2, 2012 at 2:00 p.m.  
**My Mother's Village**  
2001, 101 min  
Directed by John Paskievich  
Produced by Joe MacDonald  
National Film Board of Canada  
BLIZZARD Award (2003) for Best Musical Score

**with a talk by Julian Kytasty,**  
composer and performer of the film's  
award-winning musical score.

The filmmaker interviews prominent Ukrainian Canadians and visits his mother's village in Ukraine during the Christmas holidays. A rich tapestry of memory and history, the film brings to light the humour, anger, joy and complexity of living in two cultures.

Admission (includes gallery access):  
\$10; \$5 students  
Order tickets online:  
www.ukrainianmuseum.org

**The Ukrainian Museum**  
222 East 6th Street  
New York, NY 10003  
Tel: 212.228.0110 Fax: 212.228.1947  
info@ukrainianmuseum.org  
www.ukrainianmuseum.org

The Ukrainian Museum's film series is supported, in part, by public funds from the New York City Department of Cultural Affairs in partnership with the City Council.

Museum hours:  
Wednesday – Sunday  
11:30 a.m.–5:00 p.m.

### December 2012 Workshops at The Ukrainian Museum

#### CHRISTMAS WORKSHOP FOR FAMILIES

Sunday, December 2, 1:30–3:30 p.m. *Walk-ins welcome!*  
Learn about Ukrainian Christmas traditions and create your own decorations. Fee: \$5 per family member; \$3 per Museum member.

#### UKRAINIAN CHRISTMAS TRADITIONS

Saturday, December 8, 10:00 a.m.–1:00 p.m.  
Hands-on baking of traditional Ukrainian Christmas breads. Learn about customs, traditions and rituals practiced during this joyous holiday. Open to adults and children over 16 years of age. Fee: adults – \$25; students over 16 & seniors – \$20; members – 10% discount. *Pre-registration required.*

#### UKRAINIAN CHRISTMAS TREE ORNAMENTS

Saturday, December 15, 2:00–4:00 p.m.  
Sunday, December 16, 11:00 a.m.–1:00 p.m. or 2:00–4:00 p.m.  
Make traditional Ukrainian Christmas tree ornaments with beads, walnut shells, colored ribbons, and paper. Open to children and adults. A great activity for the entire family! Fee: adults – \$15; students over 12 & seniors – \$10; children 7–12 – \$5; members – 10% discount. *Pre-registration required.*

*All materials are included in the fees. Take your creations home!*

The Ukrainian Museum's traditional arts and education programs are funded in part by the New York State Council on the Arts, a state agency.  
The Ukrainian Museum's programs are supported, in part, by public funds from the New York City Department of Cultural Affairs in partnership with the City Council.

**The Ukrainian Museum**  
222 East 6th Street  
New York, NY 10003  
Tel: 212.228.0110 Fax: 212.228.1947  
info@ukrainianmuseum.org • www.ukrainianmuseum.org

Museum hours:  
Wednesday – Sunday  
11:30 a.m.–5:00 p.m.

## CHRISTMAS

at  
The Ukrainian  
Museum

- An exceptional opportunity to buy
- Christmas cards
  - unique Christmas tree ornaments
  - books
  - embroideries
  - folk art items
  - works of art
  - home-baked goods
  - ... and much more!

Organized by the Wednesday volunteers at The Ukrainian Museum

## BAZAAR

December 8–9, 2012  
11 a.m.–5 p.m.

**The Ukrainian Museum**  
222 East 6th Street  
New York, NY 10003  
Tel: 212.228.0110 Fax: 212.228.1947  
info@ukrainianmuseum.org  
www.ukrainianmuseum.org

Museum hours:  
Wednesday – Sunday  
11:30 a.m.–5:00 p.m.



# OUT & ABOUT

- November 27  
New York Book presentation by Mark Andryczyk, "The Intellectual As Hero in 1990s Ukrainian Fiction," Columbia University, 212-854-4697 or ukrainianstudies@columbia.edu
- November 29  
Toronto Holodomor presentation, Ukrainian Canadian Art Foundation, www.kumfgallery.com or 416-766-6802
- November 29  
Washington Fund-raising reception, Arlington Sister City Association, Embassy of Ukraine, 703-979-2407 or andriy@arlingtonstercity.org
- November 30  
-December 1  
Washington Conference, "Leadership in a Global World," U.S.-Ukraine Foundation, info@usukraine.org
- December 1  
Montreal "Den Plastuna," and film screening, "100 Years of Plast" by Yuriy Luhovy, Plast building, 514-481-5871
- December 1  
New York Concert, "Oleh Krysa - Celebrating His 70th Birthday," Ukrainian Institute of America, 212-228-8660 or mail@ukrainianinstitute.org
- December 1  
Montreal Town Hall Community meeting, Ukrainian Canadian Congress National Board, Delta Montreal, 514-259-7162
- December 1  
New York Presentation by Vasyl Hrechynsky, "Solomiya Krushelnytska: A Path to World Recognition," Shevchenko Scientific Society, 212-254-5130
- December 2  
Ottawa Christmas Bazaar, St. John the Baptist Ukrainian Catholic Shrine, 613-723-1673 or www.st-john-baptist-shrine.ca
- December 2  
New York Film screening, "My Mother's Village" by John Paskievich, The Ukrainian Museum, 212-228-0110 or www.ukrainianmuseum.org
- December 7  
Saskatoon, SK Artist reception with Iryna Karpenko, "Red and Black," Ukrainian Museum of Canada, 306-244-3800
- December 7-9  
Saskatoon, SK Christmas Market "Yarmarok," Ukrainian Museum of Saskatoon, 306-244-3800 or www.umc.sk.ca
- December 8  
Los Angeles Benefit concert, "Christmas 'Round the World," featuring the Kobzar Ukrainian National Choir and the Los Angeles Doctors Symphony Orchestra, Ukrainian Catholic Education Foundation, Wilshire Ebell Theater, 909-860-2102
- December 8  
New York Christmas breads workshop, The Ukrainian Museum, 212-228-0110 or www.ukrainianmuseum.org
- December 8  
New York Christmas social, "Yalynka," Ukrainian Engineers' Society of America, Ukrainian Institute of America, nyc-metro@uesa.org
- December 8-9  
New York Concert, "Hutsul Koliada and Music from the Carpathians," Yara Arts Group, The Ukrainian Museum, 212-228-0110
- December 8-9  
Silver Spring, MD Ukrainian Christmas Bazaar, Holy Trinity Ukrainian Catholic Church, 301-434-6075
- December 8-9  
New York Christmas Bazaar, The Ukrainian Museum, 212-228-0110 or www.ukrainianmuseum.org
- December 9  
Hillside, NJ St. Nicholas program, Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church, 908-289-0127 or www.byzcath.org/immaculateconception
- December 9  
Whippany, NJ Dinner and concert, "A Life of Music - Volodymyr Ivasiuk," Ukrainian American Cultural Center of New Jersey, 201-213-4321 or www.uaccnj.org

Entries in "Out and About" are listed free of charge. Priority is given to events advertised in *The Ukrainian Weekly*. However, we also welcome submissions from all our readers. Items will be published at the discretion of the editors and as space allows. Please send e-mail to [mdubas@ukrweekly.com](mailto:mdubas@ukrweekly.com).

# SUMA



## Federal Credit Union

Visit us on the web at [www.sumafcu.org](http://www.sumafcu.org)

### Enroll for Mobile Banking Access!!

Access your accounts whenever and wherever you want with SUMA FCU Mobile Banking. Use your mobile device to bank the way that's best for you: Mobile Website, Text Banking or Mobile Apps:

**MOBILE WEBSITE** From any web-enabled device, visit [HTTPS://WWW.AIRTELLER.COM/SUMAFCU](https://www.airteller.com/sumafcu) to access your Online Banking account. You can check balances and recent transactions, pay bills with our optional Bill Pay service, pay loans (including your SUMA VISA Credit Card), and transfer funds between accounts.\*

\*To setup your mobile access, visit your regular Internet Banking at [HTTPS://WWW.NETTELLER.COM/SUMAFCU](https://www.netteller.com/sumafcu) and go to Options Tab, then Mobile Settings Tab, and then Web Mobile Settings.

**TEXT BANKING** Send text messages to 89549 to request information about your balances and recent transactions. We'll reply with the latest. It's a quick way to get answers about your accounts on the go.\*

\*For the list of available text commands and to setup your Text Mobile access, visit your regular Internet Banking at [HTTPS://WWW.NETTELLER.COM/SUMAFCU](https://www.netteller.com/sumafcu) and go to Options Tab, then Mobile Settings Tab, and then Text Mobile Settings.

**MOBILE APPS** Download our free SUMA FCU app for iPhone® or Android™ devices. The intuitive navigation offers a fast, enhanced and customized experience for your specific mobile device.\*

\*The Mobile Banking App is available to Internet Banking enrollees only. To setup your mobile app access, visit your regular Internet Banking at [HTTPS://WWW.NETTELLER.COM/SUMAFCU](https://www.netteller.com/sumafcu) and go to Options Tab, then Mobile Settings Tab, and then Web Mobile Settings. Must have optional Bill Pay set up previously in Internet Banking to use this function in the Mobile Banking App.

#### Main Office

125 Corporate Blvd.  
Yonkers, New York 10701  
Tel: 914-220-4900  
Fax: 914-220-4090  
1-888-644-SUMA  
E-mail: [memberservice@sumafcu.org](mailto:memberservice@sumafcu.org)

#### Yonkers Branch

301 Palisade Ave  
Yonkers, NY 10703  
Tel: 914-220-4900  
Fax: 914-965-1936  
E-mail: [palisade@sumafcu.org](mailto:palisade@sumafcu.org)

#### Spring Valley Branch

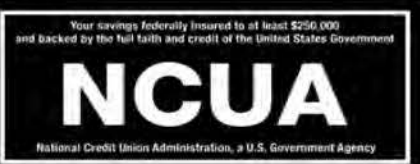
16 Twin Ave  
Spring Valley, NY 10977  
Tel: 845-356-0087  
Fax: 845-356-5335  
E-mail: [springvalley@sumafcu.org](mailto:springvalley@sumafcu.org)

#### Stamford Branch

39 Clovelly Road  
Stamford, CT 06902  
Tel: 203-969-0498  
Fax: 203-316-8246  
E-mail: [stamford@sumafcu.org](mailto:stamford@sumafcu.org)

#### New Haven Branch

555 George St.  
New Haven, CT 06511  
Tel: 203-785-8805  
Fax: 203-785-8677  
E-mail: [newhaven@sumafcu.org](mailto:newhaven@sumafcu.org)





## Christmas Greetings 2012/13



*Continue your tradition...*

*Use the UNA's publications to send holiday greetings and wishes of goodwill, prosperity and the season's blessings. Please note, to accommodate all of our advertisers and the many holiday obligations and deadlines, we must strictly observe the following deadlines...*

### PUBLICATION DATES & DEADLINES

Christmas Issue Publication Date	Advertising Deadline
The Weekly December 16	December 6
The Weekly December 23	December 13

1/16 page - \$30; 1/8 page - \$50; 1/4 page - \$100;  
1/2 page - \$200; full page - \$400

All advertising correspondence, reservations and payments should be directed to Mr. Walter Honcharyk, advertising manager, tel. 973-292-9800, ext. 3040, e-mail: adukr@optonline.net

Kindly make checks payable to The Ukrainian Weekly or Svoboda, as appropriate. Please send payment to The Ukrainian Weekly, or Svoboda, P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

## PREVIEW OF EVENTS

**Thursday, November 29**

**WASHINGTON:** The Arlington Sister City Association in cooperation with the Embassy of Ukraine, invite the public to a fund-raising reception at the Embassy of Ukraine in Washington at 7 p.m. All funds collected at this reception will be allocated to the Arlington Sister City Association's student exchange program. The reception will include presentations by participants of the Arlington-Ivano Frankivsk student exchange, folk music performance by Gerdan and a buffet-style dinner featuring Ukrainian cuisine. Tickets are \$30. For more information, contact Andriy Tsintsiruk, president of the Ukrainian Committee of the Arlington Sister City Association at andriy@arlingtonsisiter-city.org or 703-979-2407.

**Sunday, December 2**

**NEW YORK:** Join us at 2 p.m. for the screening of John Paskievich's documentary "My Mother's Village," with a talk by Julian Kytasty, composer and performer of the film's award-winning musical score. Spanning two continents and several generations, the film explores how children of refugees and immigrants are caught between two worlds. Mr. Paskievich interviews prominent Ukrainian Canadians and visits his parents' homeland during the Christmas holidays. A rich tapestry of memory and history, "My Mother's Village" brings to light the humor, anger, joy and complexity of living in two cultures. Admission: \$10; \$5 for students. Tickets are available online at [www.ukrainianmuseum.org](http://www.ukrainianmuseum.org) or at the door. The Ukrainian Museum is located at 222 E. Sixth St., New York, NY 10003; telephone, 212-228-0110.

**Saturday, December 8**

**NEW YORK:** A Ukrainian Christmas Traditions Workshop with hands-on participation in the baking of traditional Ukrainian Christmas breads will take place at The Ukrainian Museum at 10 a.m.-1 p.m. Participants will learn about customs, traditions and rituals practiced during this joyous holiday. The workshop is open to adults and children over age 16. Fee: adults, \$25; students over 16 and seniors, \$20; members receive a 10 percent discount. Pre-registration is required. The Ukrainian Museum is located at 222 E. Sixth St., New York, NY 10003; telephone, 212-228-0110; website, [www.ukrainianmuseum.org](http://www.ukrainianmuseum.org).

**Saturday-Sunday, December 8-9**

**NEW YORK:** Don't miss the Christmas Bazaar and its unique gifts at The Ukrainian Museum on Saturday and Sunday at 11 a.m.-5 p.m. It's an opportunity to purchase folk art items, ornaments, books, artwork, jewelry, home-baked goods and more. Free admission! Come early for the best selections. The Ukrainian Museum is located at 222 E. Sixth St., New York, NY 10003; telephone, 212-228-0110; website, [www.ukrainianmuseum.org](http://www.ukrainianmuseum.org).

**SILVER SPRING, Md.:** Holy Trinity Ukrainian Catholic Church will hold a Christmas Bazaar

at Saturday at 11 a.m.-5 p.m. and Sunday at noon to 4 p.m. Featured will be authentic homemade Ukrainian cuisine: holubtsi, varenyky, borshch, tortes, pastries, kovbasa, etc., to eat in or take out. Church tours will be offered. Gift shop items include Ukrainian icons, music, ceramics, embroidery, Eastern Rite prayer beads, literature, children's books and more. For more information call 301-434-6075.

**NEW YORK:** Yara Arts Group presents "Koliada and Music from the Carpathians" featuring the Koliadnyky from Kryvorivnia Ivan and Mykola Zelenchuk, with "troista" musicians Mykhailo Iluyuk, Vasyl Tymchuk and Ostap Kostyuk. They will be joined by violinist Valerie Zhmud, bandurist Julian Kytasty and Eva Salina Primack. The events takes place on Saturday at 7:30 p.m., Sunday at 2 p.m. at The Ukrainian Museum, 222 E., Sixth St. Admission: \$15; \$10 for museum members and seniors, \$5 for students. For information call 212-228-0110 or visit [www.ukrainianmuseum.org](http://www.ukrainianmuseum.org).

**Saturday, December 15**

**PHILADELPHIA:** Yara Arts Group presents "Koliada and Music from the Carpathians" featuring the Koliadnyky from Kryvorivnia Ivan and Mykola Zelenchuk, with "troista" musicians Mykhailo Iluyuk, Vasyl Tymchuk and Ostap Kostyuk. They will be joined by Accolada Chamber Choir. The event takes place at 7:30 p.m. at the Ukrainian League of Philadelphia, 800 N. 23rd St. Admission: \$20 (includes a \$5 donation to the UNWLA Orphans Fund). Tickets are available by calling 215-656-8521 (between 7 a.m. and 3 p.m.) or by e-mailing [isbilynsky@comcast.net](mailto:isbilynsky@comcast.net).

**Saturday-Sunday, December 15-16**

**NEW YORK:** Create your own traditional Ukrainian Christmas tree ornaments such as spiders, cradles, stars, mobiles and garlands, using beads, walnut shells, colored ribbons and paper. Pre-registration is required for any of the three scheduled workshops: Saturday, 2-4 p.m.; and Sunday, 11 a.m.-1 p.m. or 2-4 p.m. The workshops are open to adults and children over age 7 - a great activity for families. Fee per workshop: adults, \$15; students over 12 and seniors, \$10; children age 7-12, \$5. Members receive a 10 percent discount. The Ukrainian Museum is located at 222 E. Sixth St., New York, NY 10003; telephone, 212-228-0110; website, [www.ukrainianmuseum.org](http://www.ukrainianmuseum.org).

**Thursday-Sunday, December 27-30**

**NEW YORK:** Yara's new theater piece with Koliada, vertep and koza by Lemon Bucket Orchestra: "Midwinter Night: A Celebration of Traditional Songs, Music and Rituals from the Carpathians," will be presented Thursday through Saturday at 7:30 p.m. and Sunday at 2:30 p.m. The venue: La MaMa Experimental Theatre, 66 E. Fourth St. Admission: \$25; \$20 for seniors and students; \$10 for children. Tickets are available by calling 212-475-7710, or online at [www.lamama.org](http://www.lamama.org).

## PREVIEW OF EVENTS GUIDELINES

Preview of Events is a listing of community events open to the public. It is a service provided at minimal cost (\$20 per listing) by The Ukrainian Weekly to the Ukrainian community.

To have an event listed in Preview of Events please send information, in English, written in Preview format, i.e., in a brief paragraph that includes the date, place, type of event, sponsor, admission, full names of persons and/or organizations involved, and a phone number to be published for readers who may require additional information. Items should be **no more than 100 words long**; longer submissions are subject to editing. Items not written in Preview format or submitted without all required information will not be published.

Preview items must be received no later than one week before the desired date of publication. No information will be taken over the phone. Items will be published only once, unless otherwise indicated. Please include payment for each time the item is to appear and indicate date(s) of issue(s) in which the item is to be published. Also, senders are asked to include the phone number of a person who may be contacted by The Weekly during daytime hours, as well as their complete mailing address.

Information should be sent to: [preview@ukrweekly.com](mailto:preview@ukrweekly.com) or Preview of Events, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054; fax, 973-644-9510. **NB: If e-mailing, please do not send items as attachments; simply type the text into the body of the e-mail message.**

**SUBSCRIBE**  
THE UKRAINIAN WEEKLY

To subscribe,  
contact our

Subscription Department:  
973-292-9800, x 3042

[subscription@ukrweekly.com](mailto:subscription@ukrweekly.com)



**IN PRINT AND ONLINE**

**TWICE AS NICE FOR ONE LOW PRICE!**

\$70 (\$60 for members of the UNA)

**EXPLORE THE ARCHIVES  
OF THE UKRAINIAN WEEKLY ONLINE:**

**WWW.UKRWEEKLY.COM**

Our unique archival website -  
which is open to the public -  
contains the full texts of all issues  
published between 1933 and 2011.

Also available - to paid online  
subscribers only - are the full  
texts of each week's issues  
published during the current year.

(The online version of each week's issue appears on or before the issue date.)

**THE UKRAINIAN WEEKLY IS A PROUD SUPPORTER  
OF OUR UKRAINIAN COMMUNITY ENDEAVORS!**

